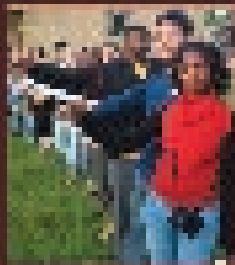


# eslabón



12 **Las  
Iniciativas**



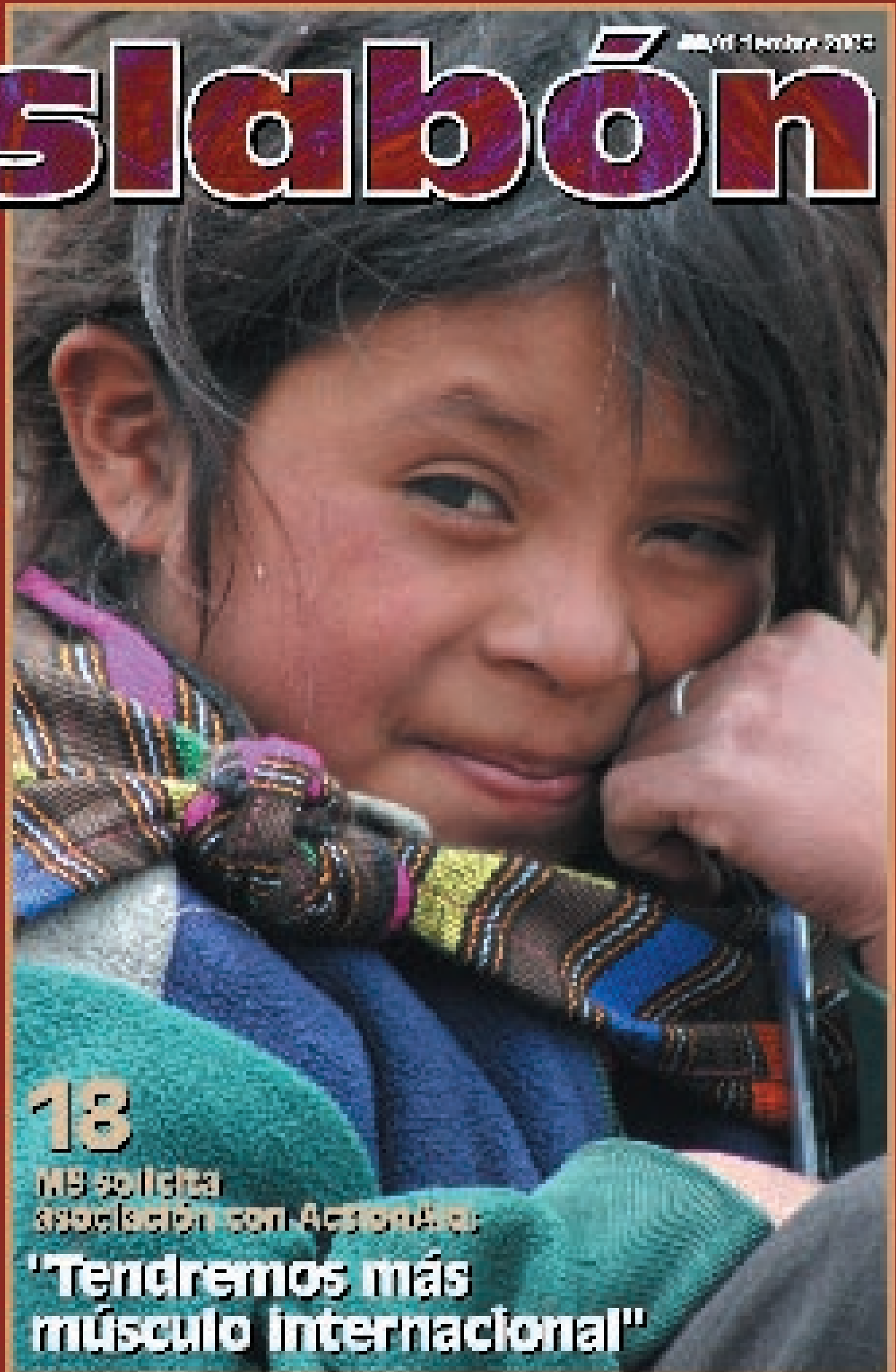
23 **John  
Farni**



28 **Estado  
de ánimo**



32 **Después  
de la guerra**



18

MB solicita  
asociación con AcciónAra:

**'Tendremos más  
músculo internacional'**



Ilustración: E. Moreno/YM,  
Nicaragua.

MS - en Dinamarca popularmente conocida como “la vieja dama” - se asocia con AcciónAid Internacional. Más sobre este paso histórico en las páginas 18-25



*¿Y QUÉ? Dinamarca ha tomado la decisión histórica de asociarse a la red global conocida como Action Aid International. En Centroamérica la decisión tendrá consecuencias significativas, ya que MS como organización de cooperación dejará de existir y será sustituida por dos organizaciones locales; un Action Aid Guatemala – que desde ya existe – y un Action Aid Nicaragua. Este tomo de nuestra revista se enfocará en gran medida en la asociación y sus consecuencias para la gente cuyas vidas pretendemos mejorar, como por ejemplo la niña en nuestra portada. Lea sobre la asociación, de la página 18 a la 25.*



# índice

## ARTÍCULOS

Diez días por la democracia	12
Un novio con músculos	18
Un ejemplo ejemplar	26
Una cita con el mundo	38

## OPINIÓN

Hay alcaldes que no conocen las leyes	14
Creí que estaban muertas	16
Todos ganan	23
Derrota de un dogma	32
Vox populi	46

## OTROS

Comentario clave	2
La cita	4
Editorial	5
Mundo pequeño	6
Francamente	8
Regionalmente hablando	10
El mundo de MS	42
Cifras	44

*La democracia es una chigüina. Está tierna y necesita que la agarremos de la mano y que caminemos con ella, porque está tan frágil que cualquier abusador la agarra y la viola*

*Jorge Arias,  
estudiante nicaragüense y miembro del Movimiento No,  
en referencia a la situación democrática en Nicaragua.  
Lee la entrevista completa en las páginas 8-9.*



# Cambia, todo cambia

Los cambios están de moda, parece.

En Estados Unidos recientemente se eligió por primera vez en la historia a un presidente negro – lo cual en sí ya representa un cambio – cuyo lema electoral apostaba a una sola cosa: el cambio. Cambio de personas, cambio de políticas, cambio de acciones, cambio de discurso. Cambia, todo cambia.

En MS también apostamos al cambio. Como hemos descrito en tomos anteriores de esta revista, MS Dinamarca lleva un tiempo considerando los pros y contras de una asociación con la red global conocida como Action Aid International. Pero ahora el tiempo de consideraciones se terminó y la asamblea general de MS Dinamarca también ha apostado al cambio. Cambio de nombre, cambio de personas, cambio de estructura y cambio de herramientas. De nuevo cambia, todo cambia.

Un ejemplo. El concepto del cooperante – que ha sido un elemento central del *modus operandi* de MS América Central desde que se inició el programa regional en 1991, dejará de existir a partir del 1 de enero del 2011. Claro, habrá otras formas de apoyar mediante recursos humanos, pero el o la cooperante que acompaña a organizaciones hondureñas, salvadoreñas, guatemaltecas o nicaragüenses por un par de años, pasará a los libros de historia de MS.

Otro ejemplo. MS América Central dejará de existir. A partir de enero 2009 – cuando leas estas páginas – nos llamaremos Asociación Danesa Centroamérica – Action Aid Denmark. Y como si fuera poco, dentro de un par de años, incluso eso cambiará, cuando nos convirtamos en ActionAid Nicaragua y ActionAid Guatemala. Vienen más cambios, pues.

Pero todo cambio viene en compañía de cierto temor. ¿Cómo me va afectar el cambio? ¿Qué significa para mi empleo? ¿Qué significa para mi papel en la comunidad? Estos temores son naturales e incluso sanos. Pero en nuestra búsqueda por las respuestas, nunca debemos olvidar la razón por la cual estamos implementando los cambios; queremos construir sociedades más equitativas, más democráticas y menos pobres.

Y si para lograr eso hay que implementar cambios, que así sea, pues.

Christian Korsgaard  
*Editor*



**Eslabón # 40/2008 • Eslabón es publicado por MS América Central – Asociación Danesa para la Cooperación Internacional.**

Las opiniones expuestas no necesariamente reflejan la posición oficial de MS América Central, sino de sus autores • **Editor:** Christian Korsgaard

• **Diseño gráfico:** Antonio Canalías • **Impresión:** CopyExpress, Managua • **Tiraje:** 700 • **Cierre de esta edición:** 10 de diciembre 2008

• **Foto portada & contraportada:** Christian Korsgaard • Producido con fondos de DANIDA.

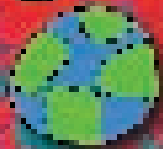
**MS América Central,** Casa Otro Mundo, Apdo. 3979, Managua, Nicaragua • PBX: (+505) 254 4740 • Fax: (+505) 268 0149

• Email: [ms@cam.org.ni](mailto:ms@cam.org.ni) • Web: [www.ms.dk/ca](http://www.ms.dk/ca).

Creemos que la comunicación es un medio importante en la construcción de la democracia. Por lo tanto, le animamos a contribuir con el siguiente tomo con opiniones, artículos y fotos. Al mismo tiempo invitamos a la reproducción parcial o completa del contenido, siempre y cuando se cite la fuente.

MS provee oportunidades de acción para personas que aceptan una responsabilidad compartida, por un desarrollo global sostenible.

MS promueve la comprensión y el diálogo entre los pueblos. En conjunto con nuestras organizaciones asociadas, promovemos la participación popular y la democratización, tanto en el Norte como en el Sur. Nosotros nos empeñamos en habilitar a las personas de escasos recursos y otros sectores marginados, para que hagan realidad su visión de una vida digna.



# OPINIONES

REDACCIÓN CHRISTIAN KORSGAARD  
COOPERANTE DE INFORMACIÓN/MS AMÉRICA CENTRAL

Fuentes: *u-landsnyt.dk*, *dr.dk*, *politiken.dk*,  
*WWF*, *JyllandsPosten*.

## ¡Privatiza la ayuda externa!

De vez en cuando, algún político danés tiende a proponer una reducción de la cooperación externa del país, que anda por los 0.82 por ciento del PIB. Pero ahora la sección juvenil del partido Conservador de Dinamarca – que comparte el poder político del país con el partido liberal, va más allá. “Confiamos en la libre iniciativa y no consideramos que la mala conciencia de los daneses, en cuanto

a los países en vías de desarrollo, debe resolverse mediante la intervención estatal. Hay que ayudar a los países en vías de desarrollo, pero por iniciativa privada. El hecho de que el Estado danés obliga a la gente a pagar mediante sus impuestos, elimina las ganas del danés individual de ayudar a los más necesitados”, opina el presidente de la sección juvenil del partido Conservador, Rune Kristensen y agrega que muchos fondos según su criterio se gastan en actividades políticas. La posición de la sección juvenil no es compartida por el partido ‘madre’, que más bien se considera como uno de los defensores de la cooperación externa en el parlamento danés.

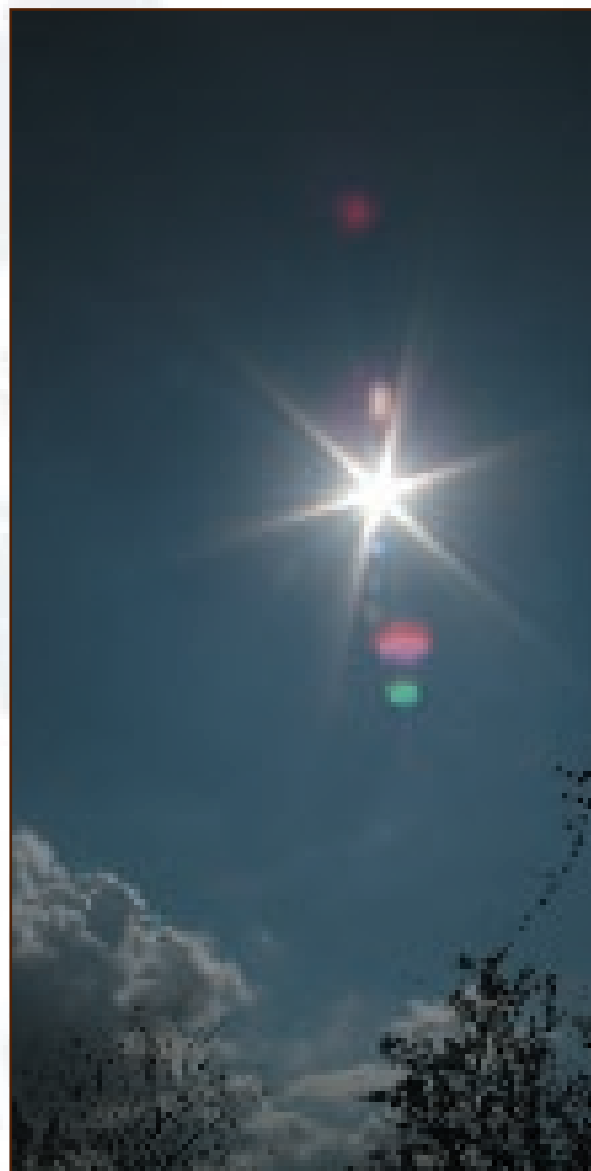


## El clima cuesta

En diciembre del 2009, Dinamarca será el país anfitrión de la cumbre climática de Naciones Unidas. Aparte de expertos y políticos de la mayor parte del planeta que se reunirán en Copenhague para dar seguimiento al Protocolo de Kyoto, el gobierno danés desea que representantes de la sociedad civil de distintos lados del mundo se encuentren para discutir aspectos climáticos. Incluso, pagarán para que esta cumbre alternativa sea una realidad.

Sin embargo, la generosidad del gobierno danés tiene un lado oscuro, ya que 4.5 millones de los 6.3 millones de dólares que costará la cumbre alternativa, se financiará mediante fondos que en realidad fueron destinados a proyectos y actividades de cooperación externa.

“De esa manera, utilizamos fondos que habíamos comprometido para la construcción de escuelas, proyectos de salud y otras actividades, en asuntos de clima. Estamos mandando una muy mala señal a los países en vías de desarrollo”, opina el ex presidente de MS Dinamarca, Christian Friis Bach.





## Viene la banda ancha

La empresa cibernética Google ha anunciado su intención de ubicar en órbita a 16 satélites que facilitarán a países en África, Asia, América Latina y Medio Oriente la banda ancha de internet. Todos los satélites estarán en sus lugares adecuados en el espacio en el 2011, según un comunicado de la empresa O3b Networks, formada por Google y sus socios. Pero el interés en el inmenso mercado en el Sur no sólo se debe al potencial comercial, sino al social, revela la empresa.

“Estamos tratando de alcanzar a las zonas donde la banda ancha tradicional no es posible por razones geográficas, económicas o políticas.

De esa manera, los nuevos mercados se conectarán con el resto del mundo y pueden aprovechar de enseñanza a la distancia, telemedicina y otras posibilidades que significan desarrollo social y económico. Se mostrará el valor verdadero del internet”, opina John W. Dick, presidente de O3b Networks. La empresa espera que los satélites sirvan como un puente entre el Norte y el Sur, pero evidentemente tienen sus limitaciones. “Un avance tecnológico por sí sólo pocas veces puede resolver los problemas de los pobres. Tendrán acceso a comunicación rápida, sí, pero significará un gasto para las familias individuales”, opina Henrik Secher Marcussen, investigador danés, a quien también le preocupa el hecho de que el proyecto requiere que los pobres tengan acceso a electricidad y computadoras. “No hay que rechazar una idea tecnológica, pero tampoco hay que confiar demasiado en ella”, opina el investigador.



## Aquí está tu huella

Nuestro planeta está lleno de contrastes.

Mientras una persona de Haití necesita tan sólo media hectárea para vivir por un año, un ciudadano de los Emiratos Árabes Unidos necesita 9.5 hectáreas para vivir el mismo tiempo. Eso lo demuestra el Informe Planeta Vivo 2008, publicado por la reconocida organización ambientalista WWF. El informe ha calculado ‘la huella ecológica’ de cada país, estimando lo que cuesta la vida de los ciudadanos del país, en términos de emisión de CO2, consumo de árboles, comida y otros factores parecidos. Dicho de otra manera, se ha calculado cuántas hectáreas un ciudadano de determinado país requiere para mantener su vida actual por un año más. Y mientras en los países de altos ingresos se necesita un promedio de 6.4 hectáreas por persona, en los países de medios ingresos solamente se requiere 2.2 hectáreas, seguido por los países de bajos ingresos con 1.0 hectáreas por persona. El promedio mundial es de 2.7 hectáreas. Como siempre, no hay que tomar este tipo de estadísticas demasiado en serio. Este año el WWF ha decidido excluir energía nuclear, emisiones de sustancias tóxicas y consumo de agua del cálculo de la huella ecológica, lo que de alguna manera afecta el cálculo. Pero aún así, vale la pena considerar el mensaje que nos deja la estadística.

REGIÓN	HECTÁREAS
América del Norte	9.2
Europa (Unión Europea)	4.7
Europa (no-Unión Europea)	3.5
América Latina & Caribe	2.4
Medio Oriente & Asia Central	2.3
Asia-Pacífico	1.6
África	1.4

PAÍS	HECTÁREAS
Emiratos Árabes	9.5
Estados Unidos	9.4
Kuwait	8.9
Dinamarca	8.0
Australia	7.8
Nueva Zelandia	7.7
Canadá	7.1
Noruega	6.9
Estonia	6.4
Irlanda	6.3
Uruguay	5.5
México	3.4
Panamá	3.2
Paraguay	3.2
Chile	3.0
Venezuela	2.8
Argentina	2.5
Brasil	2.4
Costa Rica	2.3
Ecuador	2.2
Bolivia	2.1
Nicaragua	2.0
Colombia	1.8
Cuba	1.8
Honduras	1.8
El Salvador	1.6
Perú	1.6
Guatemala	1.5
Rep. Dominicana	1.5
Haití	0.5
Malawi	0.5
Congo	0.5

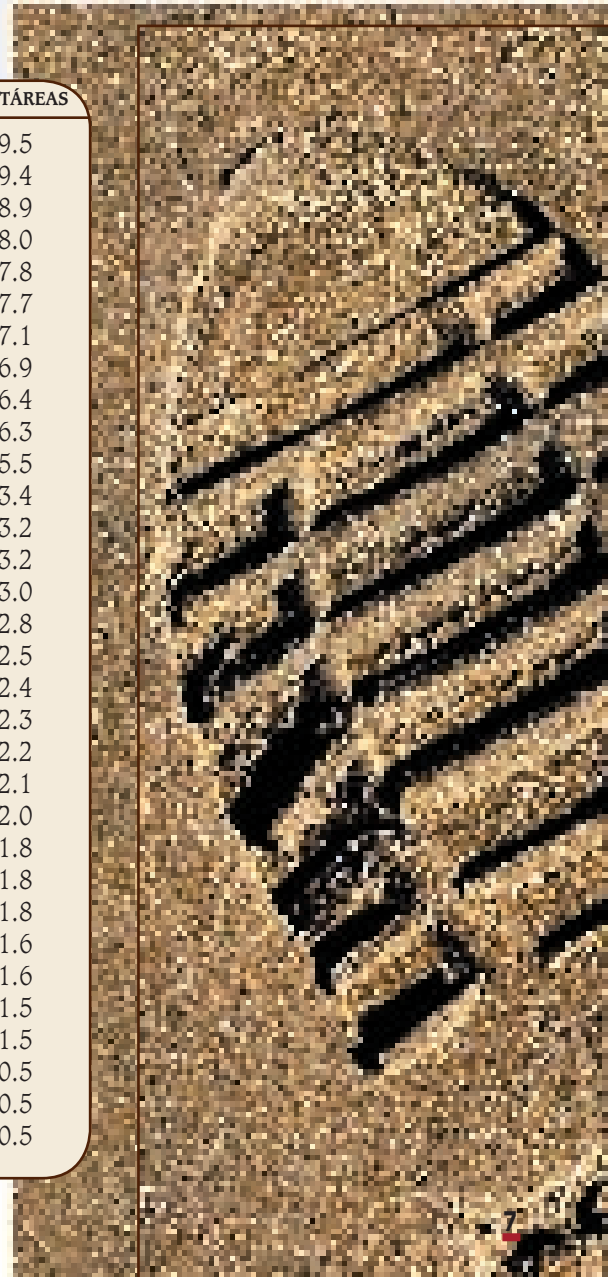




Foto: Christian Korsgaard

**Nombre:** Jorge Arias, estudiante de filología y comunicación

**Organización:** Movimiento NO

**Tema:** La propuesta joven en Nicaragua

*Como parte del llamado Movimiento No, has protestado frente al oficialista Canal 4. También has participado en una huelga de hambre contra la eliminación de los partidos MRS y PC. Con estas protestas contra el actuar del gobierno actual, ¿no estás más bien empujando a que este responda con más de lo que tú no quieres?*

Posiblemente, en alguna medida pueda ser que estas acciones que nosotros estamos haciendo, estén obligando al gobierno a hacer una serie de actividades peores que la anterior. Pero en el fondo sabemos que es algo planificado, una voluntad política de silenciar y callar a todo el mundo para que aquí no exista una voz que diga 'un momento, basta ya con todo esto'. Lo que quieren es instaurar miedo en la ciudadanía y nosotros no podemos

mantenernos al margen. A mí se me hace difícil, porque sería doblemente cómplice y co-responsable de cualquier escenario dramático que en un futuro se pueda provocar.

*¿A ti no te da miedo hablar de esas cosas?*

No, no tengo por qué tener miedo. Desde hace rato lo perdí. Cada vez que me reprimen, cada vez que me cierran mis derechos, cada vez que me coartan y me confiscan mis derechos, cada vez me aferro más de mi posición. Mi postura está a la altura de los intereses de ciudadanos, quienes por miles de circunstancias no reclaman ese derecho ni alzan su voz.

*¿Hasta dónde estás dispuesto a ir con esta cosa? ¿Me imagino que todo tiene un límite?*

Me hierve el alma y el espíritu de ver tantas cosas que se hacen en este país y quedarme ahí, pues, sin hacer nada. Es difícil decir no, no, ya no voy a seguir. Mientras se atropellen los derechos de los ciudadanos, no puedo callar. Es una convicción ya creada y formada y no solamente es este gobierno. Si viene otro gobierno, de cualquier tendencia ideológica que sea, y comete acciones absurdas como las que se están cometiendo el día de hoy, también voy a estar en desacuerdo y voy a mostrar mi actitud de rebeldía y de resistencia en contra de estos vicios que lesionan y lastiman los derechos de los nicaragüenses.

*Toda protesta también debe venir acompañada de una propuesta. ¿Cuál es la propuesta que ustedes tienen como jóvenes? ¿Qué es lo que quieren?*

Nuestra consigna, que gritamos frente a las instalaciones del Canal 4, que no queríamos dictadura, que no queríamos caudillismo, que no queríamos pacto, que no queremos más represalias a los medios de comunicación, no más represalias contra los periodistas independientes; y que no queríamos que se siguiera dando una persecución política a personalidades del ámbito político, social, cultural y económico del país. Queremos que se respeten las libertades de los ciudadanos nicaragüenses y nos sumamos a un diálogo amplio entre





el gobierno y los diferentes sectores de este país – los jóvenes, los gremios, los partidos políticos y la iglesia, para poder entrar a un consenso entre todos y poder decir qué es lo que queremos de este país. Es la demanda que otros sectores han venido haciendo en algunas circunstancias y nosotros nos sumamos a ese grito, porque si el país no avanza, al final quienes vamos a pagar las consecuencias somos todos los nicaragienses, sobretodo la gente más empobrecida. No podemos seguir en ese vicio de elegir a los magistrados, jueces y contralores solamente por que han mostrado una lealtad absoluta a los caudillos de turno y no por que han demostrado una actitud de capacidad y de experiencias probadas. ¿Ese es el país que queremos? No, no queremos ese país. Y esa es la realidad que nos empuja a nosotros a decir no estamos de acuerdo y queremos que las cosas se mejoren.

### ***¿Pero si es así, por qué no veo miles y miles de personas en la calle protestando?***

Es por la manipulación de los partidos políticos que les ofrecen algunas dádivas, les ofrecen algunos beneficios para callar su voz. Los engañan con falsas promesas que al final nunca se cumplen. Te ofrecen algunos caramelos, como niños cuando les das bombones y caramelos para sólo tranquilizarlos y, luego, cuando ya ese

dulce se les acaba pega el berrinche. Entonces vuelven a darle el dulce, pero no resuelven el problema de fondo. Por otro lado, miramos que hay voluntades de trancar cualquier posibilidad de protesta, para impedir la libre movilización, de hacer piquetes en las rotondas.

### ***¿Se puede sacar adelante el país sin involucrar a los jóvenes?***

El problema está en que muchos políticos han utilizado y manipulado a los jóvenes para capitalizar sus proyecciones y sus ambiciones de poder. No están seriamente interesados en resolver los problemas que aquejan a los jóvenes de este país. Pero son muy pocos los jóvenes que participan en cargos de elección popular.

### ***¿Pero es lo mismo de lo que les acusan a ustedes? ¿De ser manipulados por alguien que está promoviendo su propio proyecto político?***

Hay sectores que tienden a hacer eso, pero no en el caso del Movimiento No. Yo no me siento manipulado.

### ***¿En diez años tú crees que Nicaragua habrá salido de esos 'dolores democráticos' que está sufriendo?***

Yo creo que sí, porque lo veo en la voluntad de muchos jóvenes y en algunos políticos actuales, que están preocupados. Lo

veo en los ojos de ciudadanos que incluso no tienen partidos políticos. Veo que sí existe esa esperanza. Mientras no se tenga miedo, yo creo que sí vamos a salir de esos problemas.

### ***¿Y el papel de ustedes como jóvenes?***

Nosotros damos ejemplos de que sí se puede hacer política, aunque no seamos los más letrados en este país. Miramos la realidad que nos afecta el día a día y estamos nosotros haciendo lo que todos deberíamos de hacer. Todos debiéramos asumir esa responsabilidad, reclamar esos derechos que no hemos sabido reclamar muchas veces por ignorancia o desconocimiento. Se necesita una educación para que los ciudadanos salgan de esa ignorancia. Mientras existan hombres y mujeres con una visión del mundo y de la realidad del país, yo tengo esperanza todavía de que el cambio sea posible. Pero todavía falta mucho para que se consolide verdaderamente la democracia en este país. La democracia es una chigüina. Está tierna y necesita que la agarremos de la mano y que caminemos con ella, porque está tan frágil que cualquier abusador la agarra y la viola. ■

*\*Entrevista por Christian Korsgaard  
Cooperante de Información/MS América Central*

# REGIONALMENTE HABLANDO...

POR CHRISTIAN KORSGAARD  
COOPERANTE REGIONAL DE INFORMACIÓN/MS AMÉRICA CENTRAL

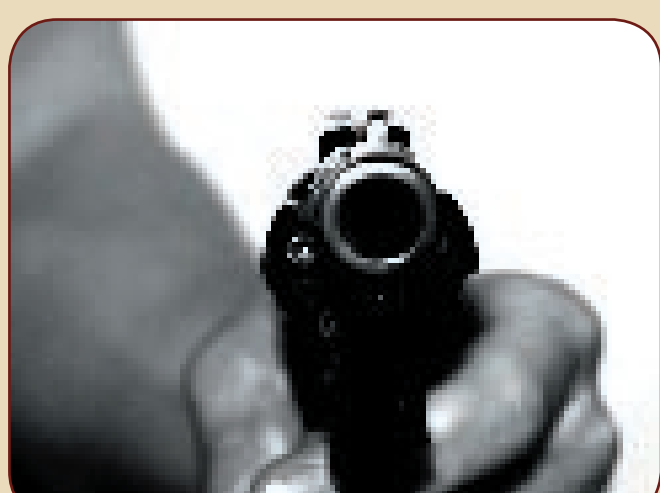


Foto: Brian Lary/stock.xchng

## El Salvador: El peor lugar

Si tienes entre 15 y 24 años y vives en El Salvador, debes cuidarte. Y cuidarte muchísimo.

Según un informe publicado por la Red de Información Tecnológica Latino Americana (RITLA), en este planeta sencillamente no existe peor lugar para ser joven que El Salvador, ya que encabeza una preocupante lista de 83 países violentos. Por cada 100,000 jóvenes salvadoreños, un promedio de 92.3 mueren de manera violenta, seguido por Colombia con 73.4.

Y como si fuera poco, Sur y Centroamérica también es la región geográfica más peligrosa para los jóvenes, ya que un promedio de 36.6 de cada 100,000 jóvenes mueren de manera violenta, seguida por el Caribe (31.6), África (16.1), América del Norte (12), Asia (2.4), Oceanía (1.6) y Europa (1.2).

El mejor lugar para sobrevivir como joven aparentemente es el país asiático de Singapur donde ni un solo joven muere de manera violenta – por lo menos según la estadística de RITLA. Los tres países menos violentos de América Latina son Chile, Cuba y Uruguay. La estadística se basa en las cifras oficiales más recientes de cada país.

Ubicación en lista	País	Tasa de homicidio juvenil	Tasa de homicidio total
1	El Salvador	92.3	48.8
2	Colombia	73.4	43.8
3	Venezuela	64.2	29.5
4	Guatemala	55.4	28.5
5	Brasil	51.6	25.2
6	Puerto Rico	46.6	19.1
7	Islas Vírgenes	27.1	28.4
8	Santa Lucía	26.4	24.5
9	Ecuador	26.1	18.0
10	Paraguay	22.3	12.3
13	Panamá	17.8	10.4
14	Nicaragua	16.6	10.4
17	Estados Unidos	12.9	6.0
19	México	10.4	9.3
21	Argentina	9.4	5.8
22	Costa Rica	9.2	7.5
23	República Dominicana	9.1	5.6
25	Chile	7.9	5.4
26	Cuba	7.7	6.0
27	Uruguay	7.0	4.5
41	Canadá	2.5	1.6
54	Finlandia	1.7	2.0
58	Italia	1.3	1.1
59	España	1.1	0.9
60	Suecia	1.1	1.1
63	Noruega	0.9	0.6
67	Reino Unido	0.7	0.4
68	Francia	0.7	0.7
69	Alemania	0.7	0.6
83	Singapur	0.0	0.3

Fuente: RITLA. Las cifras que aparecen en la tercera columna indican la cantidad de jóvenes que mueren de manera violenta, por cada 100,000 jóvenes. En la cuarta columna, las cifras indican la cantidad de habitantes que mueren de manera violenta, por cada 100,000 habitantes en el país.

## Nos quedan siete años

En medio de la crisis alimentaria, la crisis financiera, la crisis climática y otros retos que nos encontramos en el camino, no hay que olvidarse de los no-tan-viejos compromisos.

En 1990, 189 países acordaron que iban a trabajar en conjunto para alcanzar para el 2015 lo que hoy se conoce como los Objetivos de Desarrollo del Milenio (2015), los cuales incluyen erradicar la pobreza, lograr la enseñanza primaria universal, promover la igualdad entre géneros, etcétera, etcétera. A veces uno puede tener serias dudas si los países firmantes de este acuerdo efectivamente están trabajando en conjunto y si verdaderamente tienen fe en que alcanzarán los objetivos. Para los países centroamericanos – los cuales de hecho deberían tener mejores posibilidades de alcanzar los objetivos que muchos países en Asia o África – aún falta mucho, según los datos oficiales de Naciones Unidas, presentados en su sitio web [www.mdgmonitor.org](http://www.mdgmonitor.org).



Foto: Satendra Mhatre/stock.xchng

### Objetivo 1: Erradicar la pobreza extrema y el hambre

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 5: Mejorar la salud materna

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 2: Lograr la enseñanza primaria universal

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 6: Combatir el VIH/sida, malaria y otras enfermedades

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 3: Promover la igualdad entre los sexos y el empoderamiento de la mujer

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 7: Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 4: Reducir la mortalidad de los niños menores de cinco años

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

### Objetivo 8: Fomentar una alianza mundial para el desarrollo

- Nicaragua: ●
- Guatemala: ●
- Honduras: ●
- El Salvador: ●
- Costa Rica: ●

# Diez días por la democracia

Por tercer año consecutivo, MS Dinamarca invitó a jóvenes de todo el mundo a participar en una gira muy especial. Sin nada de plata, los participantes atravesaron durante diez días todo el país, dialogando con los daneses sobre el concepto de la democracia local. Hemos tirado un vistazo al diario del participante centroamericano.

POR EMILIO IGLESIAS  
ESTUDIANTE Y MIEMBRO DE COMUS/EL SALVADOR

## 16/8 - Copenhague

Los participantes de 14 países nos hemos encontrado en la estación central de Copenhague. Yo llegué primero, seguido por Sarah de Uganda. Después Hawletu, Douglas y Candid, de Zimbabwe y Mozambique, respectivamente, hasta estar el grupo casi completo. Nunca nos habíamos visto. No sabemos qué hace cada quien, qué quiere de la vida, qué espera de la vida. Solamente sabemos que estamos aquí para ir en pos de la democracia en Dinamarca.

## 17/8 - Ejstrupholm

Estamos en una escuela cultural, donde jóvenes de la localidad van y aprenden artes y convivencia social. Aquí nos adaptamos poco a poco y hablamos de esperanzas y temores. Y por supuesto, compartimos con los jóvenes de la escuela; especialmente a la hora de comer es muy interesante ver como diferentes culturas pueden convivir. Hemos hablado con ellos de su propio concepto de democracia y les hemos contado acerca del estado de la democracia en cada uno de nuestros países.

## 19/8 - Århus

Me impresiona la cantidad de inmigrantes que viven aquí. Estamos visitando un cen-

tro de ayuda a jóvenes inmigrantes. Hay jóvenes de Turquía, de varios países de África, de Jamaica incluso. Cuando entré al centro, pude ver un póster del Che, justo en el salón principal. Le respetaban mucho. A los jóvenes les enseñan oficios, deportes, les dan protección y alimentación. Es una buena señal de práctica democrática.

## 20/8 - Horsens

Son las diez de la mañana y no hemos logrado ride. Tenemos casi dos horas de estar a la orilla de la carretera. Pero finalmente lo logramos y al fin llegamos a Horsens. Estamos en un centro para personas con discapacidades físicas y mentales.

## 21/8 - Silkeborg

Estamos visitando un supermercado. Nos reunimos con el gerente de operaciones, un hombre muy consciente de la necesidad de la democracia. Hemos hablado de comercio justo y hemos visto café de Nicaragua en el supermercado. Me da mucha alegría ver un producto de la Patria Grande, de Centroamérica. Me dieron información de cómo acceder al mercado de comercio justo, ya que mi organización, COMUS, posee dos marcas de café orgánico certificado, pero todavía no logramos exportar. Hemos ela-

borado un artículo para un periódico sobre comercio justo y democracia.

## 22/8 - Holstebro

Una jornada muy cansada. Muy larga, pero en la noche un pequeño relax en una discoteca local.

## 23/8 - Esbjerg

Una tierra llena de lindos paisajes, de mucha vegetación. Hemos ido a una escuela elemental. Estoy sorprendido de la calidad de infraestructura, del mobiliario, de la calidad educativa. Pensé en mi escuela básica, donde ni siquiera sillas había, mucho menos computadoras. Ese es el resultado de la desigualdad que por siglos ha predominado en nuestros países. Me llena de más fuerzas para luchar por la igualdad.

## 24/8 - Bramming

Estamos visitando una fábrica de quesos, propiedad de una cooperativa. Indagamos acerca del funcionamiento de las cooperativas en Dinamarca, de qué tan democrática es la toma de decisiones. Me doy cuenta que es muy participativo. En El Salvador es la misma metodología, los mismos principios, un parecido tratamiento fiscal. ¿Entonces qué hace la diferencia? Simple-



mente, el Estado de Derecho. En Dinamarca se respeta mucho la ley.

### 25/8 – Faaborg

Una travesía muy larga, pero por fin llegamos. Nos hospedamos en una escuela.

### 26/8 – Døllefjelde

Tuvimos que atravesar el mar en ferry, pidiendo ride. Costó, pero lo logramos. Estamos en un club deportivo y jugamos fútbol entre el equipo de 'los científicos de la democracia' y los estudiantes de la escuela.

### 28/8 – Høng

Estamos de visita en un instituto de bachillerato, conversando con los estudiantes. El director nos ha concedido una hora y hemos dado charlas acerca de la democracia en nuestros países y sobre nuestras impresiones de Dinamarca.

### 29/8 – Copenhague

Nuestro último día pidiendo ride. Con mi compañera Linda canto, bailo, hago bromas. Es un hermanamiento muy fuerte, no nos vemos como participantes, sino como compañeros y como hermanos. Estamos compartiendo nuestros temores, nuestras alegrías, nuestros puntos de vista. Llegamos primero a Copenhague y nos hospedamos en Christiania, un lugar muy especial.

### 30/8 – Copenhague

Conferencia final en el museo nacional con 300 personas: estudiantes, profesores, ciudadanos comunes, políticos, miembros de organizaciones, etc. Cada uno ha preparado un discurso sobre el tema que más le ha impactado. Unos hablan de los impuestos, otros de que la democracia local siempre debe ser abierta al mundo exterior. El mío es sobre equidad de género. Lo he tomado porque en nuestros países la equidad de género no está siendo practicada y me ha llamado mucho la atención ver que en Dinamarca, hombres y mujeres comparten las actividades hogareñas.

### 31/8 – Copenhague

Las despedidas. Primero Ahram de Corea del Sur, luego Ehad de Jordania. Luego me toca a mí. Es muy duro saber que después de compartir tantos momentos juntos, nos despedimos sin saber si nos volveremos a ver. Pero siento que las metas se cumplieron, creo que las sobrepasamos. Encontramos la democracia en Dinamarca, por doquier, aunque no hay – ni habrá – democracia perfecta. Claro que encontra-

mos pequeñas cosas que no son parte de una democracia, pero muy mínimas. En fin, como dije en mi discurso en la conferencia final, estamos finalizando este proyecto, pero una de las primeras cosas que haré cuando regrese a El Salvador es contactarle a mi gente, acerca de todo lo que he aprendido en Dinamarca. Seguiré trabajando con ellos porque estoy seguro de que sí podemos cambiar mentes. Luego, seremos capaces de cambiar nuestras vidas. ■

Foto: MS Dinamarca





# “Hay alcaldes que no conocen las leyes”

Durante un taller sobre auditoría social, los participantes vivieron de cerca un cabildo abierto. Muchos números y mucha confusión, opinan algunos. Pero hay que comenzar por algún lado, responde otro.

POR BENEDIKTE JEPPESEN  
COOPERANTE EN UTC LA PAZ/HONDURAS

El jueves 21 de agosto se celebra un cabildo abierto en San Agustín, Usulután, en el suroeste de El Salvador.

Al llegar al parque central ese día, uno bien podía pensar que el pueblo estaba celebrando alguna fiesta popular, por la cantidad de gente y el volumen de la

música. Un grupo musical – Impacto Juvenil – toca cumbia mientras se espera la

llegada del alcalde. Por todos lados hay globos rojos y blancos.

Y de hecho es una fiesta – hay algo que celebrar.

Por primera vez, una corporación municipal de San Agustín va a rendir cuentas a su población.

## ¿Más informado o más confundido?

Este mismo día, están presentes en la ciudad los participantes del taller regional de MS América Central, sobre auditoría social, quienes han sido invitados a la celebración para observar cómo se puede hacer un cabildo abierto. Algunos quedan impresionados.

“En Sololá no se podría realizar un cabildo abierto como este. Existen demasiados conflictos sociales”, dice Iván Girón, de Vivamos Mejor, Guatemala.

Otros expresan sus dudas – ¿Será que la gente se sienta más informada después de haber escuchado todos esos números? Crescencio Aguilar, de la Red de Patronatos de San Pedro de Tutule, Honduras, opina que no:

“Cuando se hace rendición de cuentas en San Pedro de Tutule, a cada participante en el cabildo abierto se le entrega una hoja con los ingresos y egresos de la corporación municipal. Así la gente puede analizar bien los datos y pedirle explicaciones al alcalde. Aquí le cuesta a la gente poner atención a la lectura y, además, no se mencionaron los ingresos”.

## Voluntad política

Pero Chico Peña, de la organización asociada COMUS, opina que hay que comenzar por algún lado.

“San Agustín está tiernito en la administración pública. Cuando esta corporación tomó posición, lo que heredó era una caja quebrada y la gente estaba acostumbrada al mal manejo de los fondos. Por lo tanto, este cabildo abierto es un importante primer paso. El alcalde actual de San Agustín, Luis Alemán, ha sido capacitado por todos los niveles organizativos del municipio hasta llegar a la alcaldía. Tiene conocimiento – y tiene buena voluntad, eso es lo importante. Hay alcaldes que no conocen las leyes – ¡que ni siquiera conocen la Constitución!”, aclara Peña.

Pero Luis Alemán sí ha mostrado su buena voluntad y priorizó participar en todo el taller sobre auditoría social, reconociendo que ahí se presentaban importantes experiencias, de las cuales podría aprender algo. En particular le llamó la atención la experiencia de San Pedro de Tutule.

“La ventaja que tenemos en Tutule es la apertura del gobierno local. Como Red de Patronatos, no formamos parte de la Comisión de Transparencia porque hay fondos municipales y los de la Estrategia para la Reducción de la Pobreza, que los manejamos nosotros”, explicó Crescencio Aguilar durante el taller.

*TIERNITO. San Agustín está tiernito en la administración pública, pero el cabildo abierto es un importante primer paso. Capacitación, conocimiento y voluntad son fundamentales y el alcalde Luis Alemán tiene los tres, opina representante de COMUS. Foto: Benedikte Jeppesen.*

“La Comisión de Transparencia fue electa en un cabildo abierto. Nos integramos con ella cuando auditamos los fondos de la Corporación Municipal. Revisamos el plan operativo, el plan de inversión municipal y todos los documentos financieros. Después, convocamos a un cabildo abierto donde damos el informe de la auditoría y ahí mismo reclamamos al alcalde si hay algo de reclamar. A veces se pasan fondos de un reglón al otro, si hay necesidad de más fondos para ejecutar un proyecto. Para auditar un proyecto comunal, se revisan los libros de acta de los patronatos”, explica.

Foto: Benedikete Jeppesen.



### Ventajas comparativas

También en Nicaragua han habido experiencias interesantes. FUNDEMUNI, de Ocotal, ha aplicado Tarjetas de Calificación Comunitaria – un instrumento diseñado por ellas mismas – a grupos focales en comunidades seleccionadas en el municipio de Dipilto.

Mediante este proceso se ha adquirido información que permite dar seguimiento a la ejecución de las políticas públicas en el municipio. Además, el proceso ha empoderado a los ciudadanos de manera que ellos ya están conscientes de su derecho a participar en la definición, ejecución y evaluación de las políticas públicas.

En el taller de auditoría social, de hecho se intercambiaron una riqueza de experiencias, que no sólo le sirvieron al alcalde de San Agustín, porque – como lo expresó Iván Girón, de Viva-mos Mejor – “a nivel mundial tenemos prácticamente los mismos problemas; en salud, educación y de pobreza. Lo que nos diferencia de localidad a localidad es la potencialidad. Cada sector tiene una potencialidad específica, una ventaja comparativa. Hay que trabajar sobre esta”.

**El autoritarismo requiere auditoría, opinó el asesor ante el Consejo Consultivo de Políticas, Jaime López, en un mensaje a los participantes en el taller sobre auditoría social, celebrado en el mes de agosto en El Salvador.**

“El autoritarismo no terminó con las dictaduras – sigue existiendo en nuestras organizaciones y gobiernos. Estamos en una etapa de transición de la democracia formal a la democracia sustantiva, y para lograr la democracia sustantiva, la ciudadanía necesita involucrarse en los quehaceres del Estado. Todavía estamos aprendiendo, estamos siendo pioneros y trabajamos únicamente a nivel local – pero qué sueño sería hablar de auditoría social ante el militar, la policía y el Presidente. La auditoría social es un instrumento que permite a la ciudadanía mantenerse informada sobre el trabajo de sus funcionarios. Con este instrumento, se puede evaluar el beneficio social que está aportando una institución – o el daño que produce. Es una manera de vigilar que no se pase de los límites. El resultado que uno consigue de la auditoría social depende de la metodología que se aplica: No es lo mismo auditar los números del presupuesto municipal que auditar los servicios de la municipalidad con un enfoque de género. Por lo tanto, cuando hablamos de auditoría social no existe un solo método, por eso es tan importante el intercambio de experiencias”.

Los participantes del taller regresaron a sus países con nuevas ideas de cómo trabajar en auditoría social, sobre la ventaja comparativa de su localidad.

Y el próximo cabildo abierto que se celebrará en San Agustín, probablemente será un poco diferente. ■

# “Creí que estaban muertas”

Los tratados de libre comercio tienen poco que ofrecer a los pequeños productores, concluye grupo temático. En cambio apuesta a la economía solidaria.

POR CHRISTIAN KORSGAARD  
COOPERANTE REGIONAL DE INFORMACIÓN/  
MS AMÉRICA CENTRAL

“Lo que conocimos aquí, es una experiencia interesante. En muchos de nuestros países, las organizaciones dicen que representan a los pequeños productores, pero han distorsionado su razón de ser y ahora se dedican a cualquier otra cosa, menos ser un instrumento político de los pequeños productores. Ya no están en la lucha política, por la tierra o la reforma agraria. Creí que estas organizaciones estaban muertas, pero no es así, están vivas y mantienen una visión política”, opina Alfredo Chávez de CafeNica, tras dos días de debate en el grupo temático sobre comercio con justicia.

Los 34 miembros del grupo temático se dieron cita en agosto en Honduras, para

intercambiar experiencias y rápidamente concluyeron que ni el tratado de libre comercio con Estados Unidos, ni el Acuerdo de Asociación con la Unión Europea, ofrecen oportunidades o beneficios para los pequeños productores centroamericanos.

## El cambio comienza en casa

Por lo tanto, los participantes enfocaron sus energías en alternativas a los tratados y optaron principalmente por la llamada ‘economía solidaria’, ejemplificada por la organización asociada de Red Comal con su red de compra-venta en gran parte de Honduras (vea caja aparte).

Como ejemplo de una actividad concreta que se podría promover en el futuro, un grupo de trabajo propuso que se establezcan alianzas con las autoridades municipa-

les, para la creación de ferias y puestos permanentes de venta de productos de pequeños productores. Con esa iniciativa, se pretende acortar la distancia entre productor y consumidor, aumentando así las ganancias de los pequeños productores y promoviendo el consumo de ‘lo nuestro’. Sin embargo, manifestó el grupo, hay que comenzar en casa – y en las organizaciones. En vez de comprar productos importados a la hora de hacer talleres, habría que pensar en productos locales.

## Más allá de más papeles

Aunque los participantes en general sintieron que el intercambio de experiencias había sido valioso, varios también manifestaron su descontento por el hecho de

*DURO. El debate intenso sobre el comercio con justicia provoca cansancio. Dos participantes toman un descanso bajo la sombra que proveen los pinos en el sitio EcoSol, donde el taller se realizó. Foto: Christian Korsgaard.*

## Grupo referente

Son cuatro las organizaciones miembros del grupo referente que dará seguimiento al debate temático: CUC/Guatemala, Ades/El Salvador, UNAG Nacional/Nicaragua y Red Comal/Honduras. Lea más sobre economía solidaria y Red Comal en nuestro tomo 39 o en [www.ms.dk/sw99354.asp](http://www.ms.dk/sw99354.asp)

que organizaciones nacionales e internacionales están realizando muchas actividades, talleres y encuentros con temas y enfoques parecidos, pero desarticulados y descoordinados. Por lo tanto, se hizo un llamado a trabajar más en conjunto.

“Siento que hay que avanzar más. Nos quedamos mucho en talleres y foros, pero yo esperaría que se pudiera seguir formando redes. No necesitamos más papeles, necesitamos más comunicación entre las organizaciones. Aún así, siento que valió la pena haber participado”, manifestó Cristina Chiquín de CEIBA, Guatemala. Como resultado de este tipo de pensamiento, los participantes acordaron que es necesario seguir creando alianzas a nivel regional y formaron un grupo referente, con representantes de cada país, que dará seguimiento al trabajo del grupo temático. “Pero es importante que entendamos que estamos hablando de procesos. Sabemos cuando inician, pero no cuando terminan. Un taller es tan sólo un punto de referencia, de donde se desprenden un montón de sinergias. Si no atendemos a estos, se detiene el proceso. De igual manera, en los próximos talleres saldrán iniciativas nuevas. ¿Las vamos a atender? ¿O las vamos a dejar de pasar?”, pregunta Alfredo Chávez.



*TALLER. Risas, pero también preocupación entre los participantes. “Hay que avanzar más. Nos quedamos mucho en talleres y foros”, expresa una. Foto: Christian Korsgaard.*

## Los grupos temáticos

El apoyo que MS América Central brinda a la sociedad civil centroamericana está enfocado principalmente en la construcción de la democracia local y en el comercio con justicia. Para poder brindar este apoyo de manera más eficiente, MS desea acumular conocimientos, aprender de distintas experiencias exitosas – y de los fracasos que también existen. La visión es que si no aprendemos unos de otros, seguiremos repitiendo los mismos errores año tras año. Por lo tanto, MS este año ha formado dos grupos temáticos, compuestos por representantes de nuestras organizaciones asociadas y cooperantes, quienes en distintos momentos y en distintas formas intercambiarán experiencias, posiciones y políticas sobre aspectos relacionados con los dos temas seleccionados. En agosto 2008 se realizaron los primeros dos intercambios-talleres.

Foto: Christian Korsgaard



## Oferta variada de experiencias

Carlos Ruiz, oficial de programa de MS en Honduras, opina que uno de los principales aprendizajes del evento de dos días es la afirmación de que las organizaciones asociadas tienen fortalezas, para ofrecer un espacio regional.

Según Ruiz, hay una “oferta variada”, basada en experiencias en organización, sistematización, investigación de mercados, formación empresarial y turismo comunitario.

“Son experiencias valiosas. En vez de pasar por largos procesos de prueba y error, es mejor aprender de las experiencias de los demás”, opina Carlos Ruiz. También para Marina Hernández, participante por Ades de El Salvador, el primer taller regional sobre comercio con justicia valió la pena.

“Para mí ha sido importante participar, tanto en lo personal como en lo profesional, ya que este tipo de eventos nos motivan a seguir adelante. Admiro el trabajo que hace, por ejemplo, Red Comal y veo que es algo que hay que seguir en nuestras propias comunidades. Me siento motivada a implementar este tipo de actividades”, concluye Hernández. ■



# Un novio con músculos

**MS formaliza el ‘noviazgo’ con ActionAid International. La intención es un ‘matrimonio’ formal con la poderosa red dentro de año y medio. “Tendremos más músculos internacionales”, afirma la presidenta de MS Dinamarca.**

POR CHRISTIAN KORSGAARD  
COOPERANTE DE INFORMACIÓN/MS AMÉRICA CENTRAL

Diecisiete años han pasado desde que MS América Central abrió su primera oficina en Nicaragua. El calendario en la pared anunciaba el año 1991, la región estaba dejando atrás los conflictos armados de los ochenta y MS quería apoyar el proceso de construcción de la nueva democracia. Poco a poco, el programa se fue expandiendo a El Salvador (1992), a Honduras (1995) y a Guatemala (1997). En aquel tiempo, nadie se podía imaginar que veinte años más tarde, el programa de la organización danesa se convertiría

en dos ONGs nacionales – uno en Guatemala, otro en Nicaragua. Sin embargo, es exactamente lo que va a pasar dentro de 18 meses, tras la decisión de la asamblea general de MS Dinamarca de solicitar la asociación a ActionAid International. La decisión de la asamblea general se tomó con 71 a favor, ocho en contra, cuatro votos en blanco y uno nulo. Con un respaldazo tan grande de la asamblea, MS da inicio a un período de ‘noviazgo’ como miembro asociado de ActionAid International, con la clara intención de llegar a un ‘matrimonio’ o afiliación entre MS y ActionAid dentro de un período de año y medio.

## Una decisión histórica

Para la presidenta de MS Dinamarca, Trine Pertou Mach, la decisión de la asamblea general es fundamental para MS. “Hoy es un día histórico para MS. Seguiremos apoyando a los pobres en su trabajo por erradicar la pobreza, mediante incidencia democrática en los procesos políticos. También seguiremos enfocando en el encuentro cultural en nuestra cooperación con los más pobres. Pero, en el futuro trabajaremos a escala más grande, seremos parte de un gran movimiento internacional y eso viene a reforzar muchísimo nuestro trabajo local, regional y sobre todo internacional”, expresó la presidenta y afirmó que aunque MS había considerado afiliaciones con otras redes internacionales, ActionAid International es la que más tiene que ofrecer. “ActionAid International es la decisión correcta para nosotros. Tendremos más músculo internacional y ActionAid está en pleno proceso de construcción de una red, en donde los programas, en cada uno de los programas en países pobres se convierten en socios independientes e iguales dentro de ActionAid International. Eso nos llama muchísimo la atención en MS, ya que nosotros queremos trasladar más poder a la gente que vive en los países

Foto: Torvald Lekvam/stock.xchng.



*Sí. Había muchas votaciones en la asamblea, casi todas a mano alzada, como es de costumbre en MS Dinamarca. Pero la votación sobre la asociación con ActionAid International era secreta. Aún así, la junta directiva recibió un respaldazo de 85 por ciento de los votos a favor de sus planes de convertir MS en un verdadero actor global. Foto: Peter Bischoff.*



en vías de desarrollo”, comentó Trine Pertou Mach.

La decisión de la asamblea general se dio por medio de voto secreto, tras un largo debate y un día entero de talleres donde los miembros participantes en la asamblea discutieron ventajas y desventajas de la asociación.

### “Una decisión correcta”

“MS está enfrentando tiempos interesantes, llenos de retos. El proceso de asociación ya está bien planificado y me alegra poder decir que los borradores del acuerdo, que hemos negociado con ActionAid International, nos darán buenas oportunidades para aportar mucho de nuestro pensamiento político, nuestras experiencias y nuestros intereses particulares a ActionAid International”, aclaró el secretario general de MS, Frans Mikael Jansen, en su primer comunicado al personal internacional de MS tras la decisión de la Asamblea General.

En la resolución que avala el proceso de asociación, la asamblea subraya que unas de las principales razones por la decisión es el deseo de trasladar más poder a las organizaciones asociadas en el Sur y dar mayores posibilidades a MS para participar más en trabajo internacional de incidencia y de campaña. Asimismo, la asamblea considera que – dado que ActionAid International es una red en pleno proceso de construcción – MS tendrá excelentes posibilidades de influir fundamentalmente en esa nueva federación, compuesta por ONGs independientes y nacionales en más de 40 países del mundo.

Extraoficialmente, Danida ha avalado la decisión de MS Dinamarca de asociarse a ActionAid International, y considera que tendrá más espacios de incidencia y acceso y nuevas fuentes de financiamiento.

### Las condiciones

Naturalmente, el proceso aún podría revertirse, pero pocos creen que eso pase. Aunque hasta los mejores novios se pueden pelear y cancelar la boda, este es un noviazgo con miras a un matrimonio.

Se ha realizado una gran cantidad de encuentros y reuniones, se han analizado papeles y estrategias – y se ha elaborado una gran cantidad de investigaciones e informes. Así que ni MS ni ActionAid pueden decir que no conocen bien al prometido. Sin embargo, aún hay elementos que negociar y la asamblea general ha dejado clara una serie de condiciones que deben cumplirse para que la misma entidad dé su “sí” final, entre ellas:

- a) MS debe mantener su nombre danés en Dinamarca: Mellemfolkeligt Samvirke.

### El proceso

El proceso de asociación se inició en 2006, cuando la Asamblea General de MS decidió que la organización debería analizar las posibilidades de unirse a una red internacional, para reforzar la incidencia internacional y el trabajo en contra de la pobreza en los países en vías de desarrollo.

En la Asamblea General del 2007, los miembros decidieron que la junta directiva, partiendo de los resultados de una amplia investigación, debía analizar a profundidad la posibilidad de unirse a ActionAid International. Durante el último año, ActionAid y MS han realizado una serie de estudios recíprocos para valorar la sostenibilidad de una eventual asociación. Estos estudios tuvieron como consecuencia que la junta directiva unánimemente recomendara la asociación a ActionAid International.



*DEBATE. Los cien participantes en la asamblea general de MS Dinamarca debatieron por dos días si se debería solicitar la asociación o no con ActionAid International. Foto: Peter Bischoff.*

- b) MS debe seguir siendo una organización danesa de membresía, con una junta directiva elegida políticamente.
- c) MS debe poder seguir su trabajo de incidencia y de información en Dinamarca.
- d) MS y solamente MS debe poder tomar decisiones sobre la manera de buscar fondos en Dinamarca.
- e) MS debe poder seguir su trabajo intercultural, creando encuentros entre personas de distintas culturas.
- f) MS debe mantener su enfoque en democracia.

Cuando la junta directiva y la asamblea general hace un año formularon las primeras condiciones, se mencionó específicamente que el sistema de cooperantes debía man-

**NOMBRE: Arturo Echeverría**

**PUESTO: Director/ActionAid Guatemala**

*¿Cuál fue tu primer pensamiento, cuando te diste cuenta que la asociación entre MS y ActionAid era una realidad?*

Que es una alianza de muchos años de experiencia y un compromiso a favor de los sectores de población pobres y excluidos.

*A su criterio, ¿qué significará la asociación para los pobres de Centroamérica?*

Significa la oportunidad de fortalecer los esfuerzos de trabajo regional, intercambiando experiencias y uniendo fuerzas alrededor de sus luchas y demandas. La estrategia de favorecer alianzas y siner-

gias es un elemento metodológico en ambas organizaciones, lo que significa para los pobres de Centroamérica, precisamente, esa oportunidad con enfoque regional.

*¿Cuál es tu preocupación más grande con relación a la asociación?*

Me preocupan más los aspectos administrativos y de funcionamiento. Sin embargo, en los contactos que hemos tenido en la región también hemos abordado posibles soluciones para superar estos puntos. Incluso, la propuesta de una posible estructura ya es una muestra de la voluntad y deseo de superar todas las preocupaciones o dudas que surjan.

*¿Cuál es tu esperanza más grande con relación a la asociación?*

Que el trabajo que realicemos con esta asociación/fusión permita lograr un mayor impacto en la región, en beneficio de la población con la que – y para quien – trabajamos.

*¿Cómo será el rol de ActionAid en la región centroamericana dentro de cinco años?*

Siempre y en continuo aumento nuestro compromiso con el enfoque de derechos, apoyando para que las personas que viven en la pobreza y exclusión hagan realidad sus derechos, por medio de la organización y movilización, elevando su voz y desarrollando fuerza y poder en sus luchas y demandas.

tenerse posterior a la asociación. Sin embargo, esta condición ya ha sido más o menos eliminada y sustituida por la condición poco clara de “seguir el trabajo intercultural, creando encuentros entre personas de distintas culturas”.

### **La democracia preocupa**

Además de las condiciones centrales, la asamblea ha hecho una serie de recomendaciones que MS debe tratar de cumplir. Entre ellas está que MS debe asegurarse que la estructura de ActionAid International es verdaderamente democrática, y que MS cuenta con la posibilidad de influenciar en la junta directiva internacional y en comisiones relevantes.

Como los programas nacionales de MS se



*RETOS. El futuro traerá retos tanto para la jefatura política, aquí representada por la vicepresidenta Berit Asmussen (derecha) como para el personal de MS, aquí representado por Helle Løvstø Severinsen (izquierda). Foto: Peter Bischoff.*

**NOMBRE: Lisbeth Petersen**

**PUESTO: Director Regional/MS América Central**

### ***¿Cuál fue tu primer pensamiento, cuando te diste cuenta que la asociación entre MS y ActionAid era una realidad?***

En primera instancia me alegró que el apoyo a la asociación fuera tan masivo. Es importante que estemos de acuerdo en las decisiones y ésta es posiblemente una de las más innovadoras que se ha tomado, en temas de desarrollo en Dinamarca. La visión es que vamos a dar poder a los pobres, es la vía natural que hay que tomar. Demos vuelta a la pirámide, estamos creando una estructura pro-pobre y no lo que tradicionalmente conocemos, de arriba hacia abajo. Nosotros manejamos una agenda política y es importante que estemos en ambientes donde tengamos incidencia política. Nos estamos enchufando a algo más grande y vamos a representar los puntos de vista de los pobres. Actualmente MS no tiene una voz en la Unión Europea, ni en Naciones Unidas, ni en G8, sino, solamente en Dinamarca. Pero las decisiones se toman en otros lados.

### ***A su criterio, ¿qué significará la asociación para los pobres de Centroamérica?***

Ante todo, significa que las organizaciones asociadas serán parte de una estructura internacional y tendrán posibilidad de hablar con una voz más grande. Van a poder realizar incidencia tanto a nivel nacional como internacional y van a formar parte de una plataforma, en donde no solamente se trata de cooperación económica, sino de hacer escuchar sus puntos de vista. Pero, también serán parte de un esfuerzo por ampliar los enlaces Sur-Sur, porque las distintas ActionAid en cada país trabajarán juntas en la definición de agendas.

### ***¿Cuál es tu preocupación más grande con relación a la asociación?***

Me preocupan un poco los procesos administrativos para lograr formar una ONG nacional en Nicaragua. Otra preocupación

es que el proceso como tal se va a atrasar y que perdemos la energía que se necesita.

### ***¿Cuál es tu esperanza más grande con relación a la asociación?***

Estoy muy contenta de que vamos a tener un ActionAid en Nicaragua pronto y a más largo plazo también en El Salvador y Honduras. Significa que vamos a tener una Centroamérica fuerte, con vínculos a una organización internacional y con una agenda internacional.

### ***¿Cómo será el rol de ActionAid en la región centroamericana dentro de cinco años?***

Espero que ActionAid en Centroamérica haya acumulado suficiente legitimidad para poder expresar con fuerza los puntos de vista de los pobres. Espero que seamos más fuertes en incidencia, pero todo depende si verdaderamente logramos representar a los pobres, porque esa es toda la idea.

*CONSULTA. El CCP ya ha sido consultado varias veces sobre la asociación con ActionAid Internacional, culminando en un encuentro con personal de ActionAid Guatemala en febrero 2008. El CCP también será consultado en el futuro, sobre temas prácticos y hasta políticas humanitarias.*

*Foto: Christian Korsgaard.*

fusionarán con los de ActionAid Internacional, la asamblea general recomendó además que MS se asegure que las organizaciones nacionales – los ActionAid de cada país – tengan raíces en segmentos progresivos, que cuentan con respeto y apoyo popular en los distintos países. Asimismo, se debe evitar que las organizaciones nacionales se conviertan en actores que dominan el “mercado nacional de donaciones”.

En cuanto a las posibilidades de seguir trabajando con el tema de democracia, MS pretende convertirse en el centro de liderazgo, en lo que ActionAid denomina ‘governabilidad’.

Otro elemento importante que ha creado preocupación es la administración de una federación tan grande como ActionAid Internacional. La asamblea general de MS Dinamarca ha dejado claro que ActionAid debe seguir desarrollando su administración de una manera que facilite la toma de decisiones de una manera rápida, eficiente y transparente – pero a la vez flexible.

El noviazgo es una realidad y los primeros besos entre las dos organizaciones están por intercambiarse. El próximo año y medio mostrará si la relación es de conveniencia o de amor. ■

#### WWW

Página temática de MS Dinamarca

[www.ms.dk/sw104569.asp](http://www.ms.dk/sw104569.asp)

ActionAid Internacional

[www.actionaid.org](http://www.actionaid.org)

MS América Central

[www.ms.dk/ca](http://www.ms.dk/ca)

ActionAid Guatemala

[www.actionaidguatemala.org](http://www.actionaidguatemala.org)



## Consecuencias regionales

A corto y mediano plazo, las organizaciones asociadas de MS América Central no van a sentir cambios por la asociación con ActionAid Guatemala o por la creación de la nueva ONG nacional en Nicaragua.

Todos los acuerdos entre MS América Central y sus organizaciones asociadas se mantienen. Tampoco los que están en proceso de formulación deben esperar a que haya mayores cambios.

Como ya se explicó en el tomo 39 de esta revista, tanto MS Dinamarca como ActionAid Internacional apoyan el plan conjunto de MS América Central y de ActionAid Guatemala, de formar una ONG nacional en Nicaragua con nombre de ActionAid Nicaragua, y crear oficinas satélites en Honduras y El Salvador, adjuntas a Guatemala y Nicaragua respectivamente. En Guatemala los planes de trabajo de las dos organizaciones se ajustarán. Dado que todo este proceso, que se pretende dure aproximadamente 18 meses, conlleva un sinnúmero de aspectos legales, MS América Central ha conformado un grupo de trabajo compuesto por la Directora Regional, el Administrador Regional y los Oficiales de Programa de Honduras y Nicaragua. El grupo cuenta además con el apoyo de la Directora Internacional de MS Dinamarca, el director de ActionAid Guatemala y el Director de ActionAid Américas.

Para MS América Central es de fundamental importancia que el proceso de asociación se realice en un ambiente de apertura y confianza. Todo cambio tiende a causar preocupación, pero MS confía en que las preocupaciones se limitan o eliminan si existe un buen nivel de información y transparencia en el proceso. Por lo tanto, ya se han realizado reuniones con el personal administrativo y programático – y con los cooperantes – para dar a conocer el contenido y las consecuencias inmediatas de la asociación.

En cuanto al Consejo Consultivo de Políticas (CCP), la intención es que sigue ocupando un rol central en el proceso. El CCP ha sido consultado varias veces sobre este tema durante los últimos años, y las consultas seguirán, tanto en relación a temas prácticos, políticas y humanitarias.

Lógicamente aún existen muchas dudas sobre la asociación en Guatemala y la creación de la nueva ONG en Nicaragua. Un aspecto es cómo seguir la dimensión regional, la cual sigue siendo de gran importancia para MS América Central.



# Todos ganan

MS gana, ActionAid gana y los pobres ganan. Para el director de ActionAid Internacional, Ramesh Singh, no cabe duda que la fusión con MS será beneficiosa. Lo encontramos en la sede en Johannesburgo, para hacerle unas preguntas sobre el futuro de MS y ActionAid.

POR HENRIK LOMHOLT RASMUSSEN  
COOPERANTE DE INFORMACIÓN/MS MOZAMBIQUE\*

*Acabas de regresar de Brasil y estás en camino a Kenia. Pronto te va a tocar reunirte con MS en Copenhague también. ¿Por qué te interesa tanto a ActionAid Internacional fusionarse con MS?*

Porque MS tiene un perfil muy fuerte, un alto grado de profesionalismo y una extensa experiencia en temas de desarrollo. Todo eso va a reforzar a ActionAid y podemos aprender mucho de MS. Por otro lado, también tenemos mucho que ofrecer a MS. Por eso, ambos vamos a sacar tanto de una asociación.

*¿Cuáles serán los costos que esa asociación tendrá para MS?*

MS va a tener que trabajar en conjunto, renunciar a algo de su autonomía, pero nos hemos acercado a MS porque sabemos que tenemos muchas visiones en común, en pensamientos y en nuestras formas de trabajar. Por eso, en muchos sentidos MS va a poder seguir su trabajo como antes. Como un afiliado a ActionAid, MS será parte de nuestra red internacional y también puede aprovecharse de nuestro conocimiento profesional en, por ejemplo, búsqueda de fondos, trabajo

de campañas e incidencia. Es muy importante subrayar que ActionAid no se va a comer a MS. En papel somos mucho más grandes, pero por la construcción federal estamos compuestos por unidades pequeñas en todo el mundo.

*¿Para qué le sirve MS a ActionAid?*

Para nosotros, es importante tener un pie en Dinamarca, porque es un país que tiene un gobierno relativamente progresivo en su forma de ver la política de desarrollo. En este sentido MS es importante. Tiene relaciones estrechas con Danida y por lo tanto puede ayudar a influenciar y movilizar políticos daneses. Internamente en ActionAid, MS puede influenciar en debate y en la forma en que realizamos nuestro trabajo.

*DERECHO. "Hubo una vez que fuimos una organización de servicios, pero con nuestro enfoque actual basado en derechos, deseamos reforzar las capacidades de la gente local", explica Ramesh Singh. Foto: Paballo Thekiso*





*MOVILIZACIÓN. "Para nosotros, es importante tener un pie en Dinamarca, porque es un país que tiene un gobierno relativamente progresivo en su forma de ver la política de desarrollo. En este sentido MS es importante. Tiene relaciones estrechas con Danida y por lo tanto puede ayudar a influenciar y movilizar políticos daneses", opina Ramesh Singh. Ilustración: E.Moreno/YM.*

### ***¿Qué opinas del miedo de algunos, de que ActionAid 'robará' la identidad de MS?***

Nunca ha sido y nunca será la intención. Al contrario, queremos apoyar para que MS tenga una identidad aún más fuerte. Eso aumentaría el valor de nuestra estrategia común. Al mismo tiempo, tenemos que desarrollar una identidad compartida de ActionAid International, para que tengamos un perfil fuerte y unido que nos ayude a buscar fondos y tener influencia.

### ***¿Cómo verás, en el marco de ActionAid, la meta de MS de ser un actor central en cuanto a la 'governabilidad'?***

Tenemos que discutir cómo se podría desarrollar un posible rol de liderazgo

de este tipo. Pero, como participación, democracia y gobernabilidad son elementos fundamentales de nuestra estrategia de derechos contra la pobreza, lo vemos como una gran oportunidad para ActionAid el poder aprovecharse de la experiencia y conocimiento de MS en esta área. Una parte central de trabajo de MS es lo que tiene que ver con interculturalidad, por ejemplo los cooperantes y la agencia de intercambios, Global Contact. ¿Eso es compatible con ActionAid, que principalmente recibe su apoyo mediante contribuyentes voluntarios? Nuestra base de apoyo es gente-hacia-gente. No son profesionales como, por ejemplo, los cooperantes de MS, pero funcionan muy bien políticamente. Por ejemplo, en reuniones en la Unión Europea yo digo que ActionAid recibe apoyo de 320.000 euro-

peos. Eso es una fuerza clara. Pero los programas de MS con cooperantes del norte en el sur, y del sur al sur, junto con otros programas interculturales naturalmente pueden continuar en ActionAid y pueden servir de inspiración.

### ***Actualmente, ActionAid trabaja en 44 países y la meta son 60. ¿Cómo van a evitar que un programa tan amplio termine en burocracia?***

Conforme va creciendo la red de ActionAid, trabajamos en asegurar nuestras obligaciones financieras frente a las personas y comunidades donde trabajamos. Constantemente controlamos nuestros gastos para optimizar el uso de fondos, para búsqueda de fondos, incidencia y administración. Es evidente que, si no nos cuidamos, podemos terminar en una burocracia creciente. Eso intentamos evitar mediante líneas guías y mostrando tarjetas amarillas y rojas a las organizaciones que no siguen las reglas.

### ***Ahora que estamos hablando de tarjetas amarillas y rojas, existe un caso de Uganda, donde una organización local, afiliada a ActionAid, castigó a una pareja de padres porque no enviaron a sus niños a la escuela. ¿Eso es desarrollo?***

El caso es un incidente aislado, donde una persona ha ido mucho más allá de lo que debería hacer. Por supuesto, promovemos que los niños vayan a la escuela, pero de ninguna manera podemos obligar a los padres a enviar a sus niños. Jamás sería la política de ActionAid.

### ***Uno de mis compañeros observó a ActionAid en acción en Mozambique y le dio la impresión de una organización cuyos empleados "llegaron con 50 portátiles, los abrieron,***

*implementaron un proyecto y se fueron de nuevo". ¿Qué opinas de esa descripción?*

Hubo una vez que fuimos una organización de servicios, pero con nuestro enfoque actual basado en derechos deseamos reforzar las capacidades de la gente local, aún cuando trabajamos en zonas de desastre, donde nos quedamos por lo menos un año y a veces por más tiempo. En cambio de repartir, por ejemplo comida, organizamos que la gente, por ejemplo mujeres, se encargue de este tipo de tareas. De esa manera apuntamos a que los pobres y marginados sean capaces de actuar y cuidar a sí mismos.

*¿Habrà un espacio para el modelo de acompañamiento de MS en el mundo de ActionAid?*

Definitivamente. Conozco la idea y su potencial desde mi tiempo como director de ActionAid en Nepal, donde trabajé con gente de MS. El modelo de acompañamiento es importante en nuestra estrategia sobre derechos y podemos aprender mucho de MS.

*¿Cómo será la política de desarrollo del futuro?*

Derechos humanos, derechos de la mujeres y seguridad personal seguirán siendo temas centrales. Vamos a ver un enfoque mayor en cambios climáticos y ambientales, lo cual llevará a una planificación dirigida más hacia el futuro, pensando en las futuras generaciones. Pobreza urbana y jóvenes van a requerir más atención, y vamos a ver más trabajo Sur-Sur, conforme va creciendo la importancia política y económica de países como China, India, Brasil y México.

*¿Cuál es la visión política de ActionAid en cuanto al desarrollo?*

Vamos a usar todas las experiencias y el profesionalismo de nuestros afiliados, para convertirnos en una fuerte organización internacional que puede influenciar a instituciones internacionales como la Organización Internacional de Comercio, Naciones Unidas, la Unión Europea y el

Banco Mundial. Decisiones que se toman en estas instituciones en Washington, Londres y Bruselas afectan a los pobres y marginados del mundo. Debemos ser capaces de cambiar estas decisiones y solamente lo podemos hacer si nos presentamos como una unidad con poder. Una unidad de la cual MS formará parte y ayudará a reforzar. ■

### ActionAid International

**1972**

Fundada en Gran Bretaña como ActionAid, una organización de beneficencia, enfocada en la enseñanza a niños.

**1985**

Cambia su enfoque, de suplir las necesidades inmediatas de los pobres a luchar contra las causas de la pobreza.

**1990**

Trabaja en más de 30 países.

**2003**

Se crea ActionAid International. La sede pasa de Londres a Johannesburgo, en Sudáfrica.

**2006**

Ingresos netos de 178 millones de euros (140 millones aportados por contribuyentes voluntarios, 35 millones por gobiernos, 5 millones por inversiones y otros ingresos).

**2008**

Alcanza más de 25 millones de personas en 44 países en todo el mundo, 13 millones de ellos en los países más pobres del mundo. Más de 2,000 organizaciones miembros a nivel mundial. ActionAid es miembro de más de cien alianzas y redes y tiene 320,000 contribuyentes en Europa.

*BUENAVISTA. “Vimos la necesidad de una planta de tratamiento de agua para el casco urbano de Tutule. Ya teníamos muchos años de estar tomando agua contaminada con fecales y un montón de contaminantes, incluso de las fincas de café cuando fumigan y todo eso. Formulamos el proyecto, lo presentamos y nos lo aprobó”, explica el alcalde Wilfredo Guevara. Foto: Benedikte Jeppesen.*





# Un ejemplo ejemplar

En la comunidad de Tutule, Honduras, los políticos, ciudadanos, organizaciones y MS como donante caminan en la misma dirección. Y con la misma velocidad. Los resultados convencen.

POR BENEDIKTE JEPPESEN  
COOPERANTE EN UTC-LA PAZ/HONDURAS

Timotea Argueta trabaja como aseadora en el centro de salud de su comunidad, La Cumbre.

Tal vez no suena tan extraordinario – pero lo que sí es extraordinario es que ella es una de las personas responsables de que hoy exista el Centro de Salud en La Cumbre.

“Nosotros, en la comunidad, siempre necesitábamos el Centro de Salud porque de La Cumbre a Tutule a veces tardábamos mucho y no hallábamos consulta. Por eso nosotros decidimos, qué tal si nos hicieran el Centro de Salud. Y ya son cinco comunidades que llegan ahí, ellos sí se alegran y dicen que sí necesitan el Centro. Es importante que esté cercano el centro de la comunidad, para el servicio de todos, no sólo de uno. Todas las fuerzas vivas de la comunidad teníamos la prioridad que queríamos el Centro de Salud, y gracias a Dios, mire, lo logramos”, dice Timotea Argueta.

El Centro de Salud en La Cumbre es resultado de un proyecto PEC – Proyecto Ejecutado por la Comunidad.

“Los proyectos PEC se hacen directamente con la sociedad civil, o sea las personas que son beneficiadas de los proyectos en la comunidad. El Patronato de la comunidad convoca a una asamblea y ahí se elige al Comité que va a llevar la ejecución y administración financiera del proyecto – el CEP, Comité Ejecutor de Proyecto. Después de la asamblea, las 15 personas que conforman el CEP llevan un tiempo de capacitación de tres meses, para poder estar a cargo del proyecto. En Tutule tenemos al técnico municipal que se encarga de capacitarlas, ya no hay necesidad de traer a personas de afuera, sino que acá mismo se capacitan”, afirma Crescencio Aguilar, presidente de la Red de Patronatos en San Pedro de Tutule.

### La gente se empodera

“La comunidad solicita los proyectos a la Corporación Municipal. Cuando el gobierno local no tiene la capacidad de llevar a cabo el proyecto por la limitación de dinero, se gestiona de otras instituciones, sean estas del estado o algunas agencias internacionales, pero las comunidades son las que se encargan de elaborar y ejecutar los proyectos”, explica Crescencio Aguilar. En este caso, el Centro de Salud fue financiado por medio

del FHIS, el Fondo Hondureño de Inversión Social, explica Wilfredo Guevara, el alcalde de San Pedro de Tutule.

“La Corporación Municipal recibe los fondos del FHIS e inmediatamente los traslada a la cuenta del CEP, son ellos los que manejan el dinero. Al fondo del FHIS se agrega una contraparte municipal y una parte de la comunidad en mano de obra no calificada”, explica el alcalde, quien no tiene duda de las ventajas de los PEC.

“La ventaja del PEC es que la gente se empodera del proyecto. Cuando uno le da todo a la gente, no le pone mucho interés. Si es algo regalado, ya puede ser algo muy bueno, pero ellos no lo aprecian”, reflexiona Wilfredo Guevara.

En La Cumbre, la gente sí se empoderó del proyecto. La construcción del Centro de Salud se inició en marzo del 2006 y en julio del mismo año ya estaba terminado.

El CEP había administrado el dinero tan bien que sobró para agregarle unos detalles decorativos al Centro. Timotea Argueta fue una de las cuatro personas que administraban el dinero del proyecto y está contenta con el resultado.

“¡Quedó buenísimo, excelente!”, exclama con los ojos brillando de orgullo.

### Eficiencia premiada

Al FHIS también le pareció impresionante el trabajo de la comunidad de La Cumbre. Es más, le pareció tan excelente el resultado que le otorgó un premio al municipio de Tutule – un premio de 700,000 lempiras (aproximadamente 36,000 dólares).

“Los ganadores éramos nosotros, porque nos salió excelente el trabajo. El premio le

*BUENÍSIMO. “¡Quedó buenísimo, excelente!” opina Timotea Argueta, quien ha jugado un papel central en la construcción del centro de salud. Foto: Benedikte Jeppesen.*





*COCINEROS. “Ha sido como preparar una buena comida con una muy buena receta, con buenos ingredientes, con buenos utensilios y con excelentes cocineros”, opina el oficial de programa de MS en Honduras. Foto: Benedikte Jeppesen.*

sirve a Tutule que ahora tiene esta fuente de agua, la planta potabilizadora”, explica Timotea Argueta; y Wilfredo Guevara precisa:

“Nos ganamos un premio de 700,000 lempiras. Pero de ahí, una parte se fue en el equipo del Centro de Salud y 400.000 lempiras para empezar otro proyecto. Vimos la necesidad de una planta de tratamiento de agua para el casco urbano de Tutule. Ya teníamos muchos años de estar tomando agua contaminada con fecales y un montón de contaminantes, incluso de las fincas de café cuando fumigan y todo eso. Formulamos el proyecto, se lo presentamos al FHIS y nos lo aprobó”.

La construcción de la planta potabilizadora se inició en marzo de este año y ya está por terminar. Es una obra impresionante, con una variedad de diferentes filtros que transforman el agua del río en agua limpia para tomar.

“Esta planta es para 2,000 personas y es sostenible para veinte años. Es para todo el casco urbano y para que haya un crecimiento en la población durante veinte años. Es simple, aquí sólo se va a necesitar el trabajo de dos personas. No necesita electricidad. Simple y sencillamente necesita dos personas para que estén lavando la arena y la grava, cambiando los filtros”, explica Wilfredo Guevara.

### **Llueven más éxitos**

La construcción de la planta también fue un Proyecto Ejecutado por la Comunidad, ya con un CEP del casco urbano de Tutule. Como prueba de que la sociedad civil es buena ejecutora de proyectos, otra vez se ganaron un premio.

“Nos ganamos otro premio de 800,000 lempiras y lo invertimos en la obra toma, que es el lugar donde se capta el agua.

Esa obra toma anda alrededor de un gasto de 1,000,000 de lempiras. La municipalidad pone lo demás, porque siempre, aunque sean premios que nos ganamos, siempre necesitamos una contraparte municipal y el trabajo comunitario”, dice Wilfredo Guevara, y sigue:

“Ahorita nos aprobaron otro proyecto, que es de la red de distribución del agua del casco urbano. La red que tenemos viene de 1954 y ya no funciona. Este proyecto es con fondos del Banco Mundial por parte de Proyectos de Infraestructura Rural. La red de distribución de todo el casco urbano anda por alrededor de 1,800,000 lempiras – de este monto la Corporación Municipal tiene que poner el 30 por ciento. Pensamos hacerlo igual – PEC, porque nos ha dado muy buen resultado”.

De verdad, los resultados son impresionantes – éxito tras éxito – y uno perfecta-

mente se puede preguntar ¿qué es lo que hace posible tantos éxitos en el municipio de San Pedro de Tutule?

### **Participación es la llave**

“Quizás el acercamiento que ha habido entre el gobierno local y la sociedad civil, eso ha ayudado bastante para que se hagan proyectos grandes como estos. Nosotros, como Red de Patronatos, nos involucramos cuando se dan los informes del trabajo de los PECs, hacemos algunas observaciones o ponemos algunas ideas de cómo se va a manejar el trabajo. Quizás en otros municipios se empiezan algunos proyectos y nunca terminan porque no hay un involucramiento de la sociedad en sí. Aquí se paga la mano de obra calificada y los materiales, pero ya la mano de obra no calificada es voluntaria y la ponen los beneficiados del proyecto

en la comunidad; se involucra a todas la estructuras existentes de la sociedad civil”, valora Crescencio Aguilar. “Anteriormente la sociedad civil y los Patronatos estaban como divorciados con la municipalidad, no tenían nada de apoyo y no eran tomados en cuenta. Hace dos años, UTC-La Paz hizo un convenio con el gobierno municipal actual y es a partir de entonces que nos vemos involucrados en el trabajo. El alcalde ahora toma muy en cuenta que hay que trabajar con el pueblo, por quien ha sido electo él, y que tiene que ser la sociedad civil la que vea cuáles proyectos se van a realizar, porque ellos saben cuáles son las prioridades que se tienen en cada comunidad. Quizás podríamos decir que tanto la voluntad que hemos tenido los líderes de las comunidades, como Patronatos, el gobierno local y la atención o el acompa-

ñamiento que nos ha dado UTC-La Paz, ha sido el eslabón principal para el desarrollo en este municipio”, opina Crescencio Aguilar.

### **UTC-La Paz con rol capacitadora**

Uno de los grandes logros que ha tenido UTC-La Paz (Unión de Trabajadores del Campo – regional La Paz) en los últimos años ha sido la creación de las Redes de Patronatos, que aglutinan a los Patronatos en una estructura municipal. Esta estructura significa mayor capacidad de incidencia de la sociedad civil ante el gobierno municipal.

“El convenio que hicimos es de coordinación y acompañamiento, donde hay algunas cláusulas que involucran a la municipalidad y otros que involucran a UTC-La Paz como organización acompañante”,



*PATRONATO. “El acercamiento que ha habido entre el gobierno local y la sociedad civil ha ayudado bastante para que se hagan proyectos grandes como estos”, opina Crescencio Aguilar, frente al nuevo Centro de Salud. Foto: Benedikte Jeppesen.*

dice el coordinador de proyectos de UTC-La Paz, Ángel Lagos, y explica que el aporte de UTC-La Paz más que todo ha sido en capacitación de líderes y lideresas comunitarias. “Necesitamos mayor empoderamiento de la sociedad civil, ya que esto nos va a garantizar que los presupuestos municipales, los cabildos abiertos y todos los espacios de participación que se dan en la municipalidad, puedan ser manejados desde la base con la sociedad civil como actora principal en el proceso. Creemos que la respuesta se da por la misma vocación de servicio de los líderes y lideresas – y también por la apertura del gobierno municipal. Nosotros, como UTC-La Paz, hemos tratado de dejar la autonomía y la independencia a nivel de cada municipio, porque no es nuestro trabajo influenciar ni tampoco incluirnos en el trabajo que deberían de hacer ellos”, valora Ángel Lagos.

## Grandes avances

Crescencio es uno de los líderes que ha sido capacitado por UTC-La Paz.

“Lo que busca UTC-La Paz con formar estos líderes, es que entren a trabajar dentro de las municipalidades, que hagan incidencia local directamente con el gobierno local. Cuando se elige la Red de Patronatos en Tutule, los dos que estuvimos en la escuela de incidencia, que nos formamos como líderes, pues, uno queda como presidente de la Red y el otro como vicepresidente. Es un gran logro. En los dos años que hemos trabajado con UTC-La Paz se han visto los grandes avances que hemos tenido. Ya se están capacitando otros compañeros que el día de mañana quizás sean los que nos sustituyen a nosotros. Pero que sean líderes formados”, dice Crescencio Aguilar – y Ángel Lagos le suplementa:

“La escuela de incidencia surgió a partir de un diagnóstico que hicimos. Para nosotros es fundamental que los líderes y lideresas

cuenten con las herramientas necesarias para hacer un trabajo más eficiente. En la medida que hay mayor conocimiento, hay mayor capacidad de propuesta y entonces los proyectos van a ser adecuados a las necesidades y no a la conveniencia de un político. El caso de Tutule es muy especial, se han manejado de muy buena forma los proyectos y hasta el momento las auditorías demuestran que hay buenas capacidades en las comunidades. Nosotros, como organización, nos sentimos satisfechos porque algunas de

las personas que están ahí han sido formadas en este trabajo”.

Timotea Argueta es una de estas personas. “Ahora yo ni le explicaría todos los cargos que tengo. Ando en la UTC-La Paz, estoy trabajando con los discapacitados en Marcala, soy tesorera de un grupo de mujeres que trabajamos con hortalizas, soy presidenta de una Caja Rural, estoy en la Mesa Ciudadana, soy fiscal. Bueno, tengo cargos que ni me acuerdo. Primeramente soy delegada de la palabra de Dios”. ■

### “Como preparar una buena comida”

Así como UTC-La Paz ha estado acompañándole al municipio de San Pedro de Tutule, durante los últimos años, MS ha acompañado a UTC-La Paz. Por lo tanto Carlos Ruiz, Oficial de Programa en Honduras, también ha seguido el proceso en Tutule:

“El logro en este momento ha sido posible en Tutule, pero confío que probablemente y siguiendo el mismo proceso también hubiese sido posible en otro municipio. No ha sido un logro que ocurre de la noche a la mañana – ha sido como preparar una buena comida, con una muy buena receta, con buenos ingredientes, con buenos utensilios y con excelentes cocineros. En este sentido, hay muchos elementos que han seguido una secuencia estratégica, desde la gira que hizo UTC-La Paz en el 2006 con líderes comunitarios y alcaldes a la región occidental del país, donde la experiencia de la Red de Patronatos está consolidada, la escuela de incidencia política para formar líderes y lideresas – que hoy son parte clave en sus Patronatos e incluso han sido llamados a colaborar directamente dentro de los gobiernos locales – y los convenios entre UTC-La Paz y los gobiernos locales, donde fue posible agregar elementos técnicos. Obviamente, todo esto esquemáticamente serían los ingredientes ideales, sin embargo no podemos obviar que la actitud del ser humano es la verdadera clave para el éxito o fracaso de los procesos. Afortunadamente, en la mayoría de los municipios tanto los alcaldes como líderes y lideresas de Patronatos han tenido esa actitud positiva, que ha permitido alcanzar resultados positivos.

La visión de MS menciona que en cooperación entre personas podemos promover equidad y mejorar las condiciones de vida. No podemos dar un mejor ejemplo práctico que el de Tutule, donde se conjuga el rol colaborativo de cuatro actores: La Sociedad Civil a través de los Patronatos, el gobierno local, UTC La Paz y el acompañamiento de MS, cada uno con funciones muy bien definidas.

# Derrota de un dogma

“La descentralización no está conllevando una mejor participación e inclusión, ni de las comunidades marginadas ni de sus organizaciones”, opina analista española tras analizar el caso de Guatemala.

POR GEMMA PIÑOL  
POLITÓLOGA/ESPAÑA-BÉLGICA



Durante las dos últimas décadas, la mayoría de los países en vías de desarrollo han ido experimentado procesos de descentralización del Estado.

Desde los organismos internacionales y movimientos sociales, la descentralización ha sido vista como una forma no tan sólo de reducir la pobreza, sino que también como medio para impulsar la democratización y la inclusión mediante el reconocimiento de derechos y autonomía de grupos étnicos excluidos.

Sin embargo, la realidad parece ser bastante diferente y la descentralización del Estado se ha convertido en un proceso complejo y de tensión entre el poder formal e instituciones locales tradicionales. En el caso de Guatemala, la descentralización del Estado ha estado siempre presente pero nunca ha sido culminada debido a los diversos conflictos internos y a la disparidad de poder entre los grupos sociales y étnicos.

## Mayor inclusión, un hecho

En Guatemala, la descentralización no tan sólo fue vista como una forma más de lucha contra la pobreza, a través del acercamiento del Estado a la ciudadanía, sino también como una manera de reconocer los derechos, instituciones y autonomía de las poblaciones indígenas.

Para asegurar dicho proceso, una ley fue aprobada por decreto en 2002, la cual



define descentralización como la transferencia de poder hacia las autoridades locales y comunidades organizadas, lo que ha conllevado un proceso de descentralización de facto.

Diferentes estudios han mostrado ciertos avances y nuevas oportunidades para los indígenas. El proceso de descentralización ha permitido el reconocimiento de las autoridades indígenas y también una mayor inclusión de sus miembros en los procesos de toma de decisiones.

Esto ha empoderado a las autoridades tradicionales, como las alcaldías indígenas o consejos de principales. Con ello, se han introducido diferentes visiones sobre la gobernabilidad y la participación que están comportando nuevas prácticas políticas en Guatemala.

Por otra parte, se está experimentando una mayor inclusión de los indígenas en las autoridades locales. Reflejo de esto es el incremento de indígenas ocupando cargos electos en las alcaldías guatemaltecas (112 en 2003), doblando su presencia en comparación con décadas anteriores.

En relación a la descentralización de servicios, la participación de los indígenas en la gestión de servicios públicos es importante. El programa de salud (SIAS) cuenta con una alta participación de organizaciones y profesionales indígenas, aparte de otras de la sociedad civil, lo que ha implicado no tan sólo la inclusión de

los pobladores en la ejecución de proyectos para la mejoras de sus condiciones de vida, sino que un mayor abastecimiento en la provisión de servicios de salud básica en todo el territorio.

La descentralización de la educación, a través del programa PRONADE, ha permitido la colaboración de padres, organizaciones y líderes indígenas en los comités de educación, siendo partícipes, por ejemplo, de la selección de profesores que conozcan la lengua, las costumbres y las necesidades de sus comunidades.

### **Dos sistemas paralelos**

No obstante, parece ser que el proceso de descentralización es complejo, desigual y conflictivo, obstruyendo el camino hacia la democracia y la paz.

A pesar de que los alcaldes indígenas hayan sido reconocidos, la ley de descentralización no implica el respeto, reconocimiento de sus funciones y la importancia de su participación como mediadores entre las autoridades de gobierno local y sus comunidades, sino que su autonomía está condicionada al gobierno de la municipalidad.

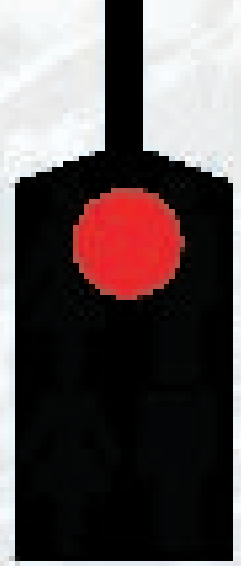
Diversos autores han señalado que ciertas prácticas, como las del pueblo maya, y también la participación de las comunidades indígenas y de sus miembros, permitirían una democracia más sólida y horizontal, pero el presente sistema legal

no permite la libertad necesaria para la integración de otras formas de participación, formas de organización y sistemas de autoridad, lo cual perpetua a las instituciones tradicionales a una existencia paralela a las reconocidas legalmente.

A pesar de que la descentralización, indudablemente, está abriendo espacios para la participación e inclusión de los pueblos indígenas en la esfera política y económica del país, queda lejos de consolidar la paz y un Estado democrático multiétnico, ya que no se logran los mayores objetivos, los cuales requieren el diseño de estrategias de reducción de pobreza de abajo hacia arriba, una equitativa e incluyente participación de los indígenas en los Consejos de participación en relación a la de otros funcionarios y cargos públicos electos, sin quebrar las tradiciones y estructuras locales.

En efecto, la participación de indígenas queda limitada a nivel regional y estatal a través de la COPMAGUA; mientras que a nivel local la participación de indígenas en los Consejos de Desarrollo es muy baja, los alcaldes indígenas no están reconocidos como autoridades y las organizaciones indígenas son frecuentemente excluidas.

Dicha exclusión e inequidad aumenta, cuando la participación se observa desde una perspectiva de género, ya que la presencia de mujeres indígenas es poco relevante, cuasi inexistente a pesar de su reconocido activismo político y por la defensa de sus derechos.







*CENTRALIZACIÓN. "Contrariamente a su finalidad, la descentralización está generando dinámicas y sinergias más centralizadoras que descentralizadoras", opina Gemma Piñol. Foto: Søren Østerlund.*

### **Descentralización centraliza**

Contrariamente a su finalidad, la descentralización está generando dinámicas y sinergias más centralizadoras que descentralizadoras. Esto se debe a ciertas reticencias del Estado a transferir competencias, recursos y poder político a nivel local y que se manifiestan a través de prácticas como una legislación poco integradora y adaptada a las estructuras tradicionales locales existentes, o la designación del personal de la administración local y cargos departamentales por el poder central del Estado.

Así pues, la descentralización se está desarrollando a través de un proceso en base a la ley de Descentralización y el Código Municipal hacia los poderes locales, pero manteniendo cierto control del Estado central sobre el proceso, como también sobre los gobiernos locales, instituciones supuestamente receptoras de autonomía.

A todo esto, cabe incluir la poca claridad jurídica en la definición de las competencias correspondientes a las municipalida-

des y a otros entes de poder local, y el no reconocimiento del rol de las figuras de autoridad de las comunidades indígenas. Consecuentemente, esto dificulta el ejercicio de autonomía de los organismos locales y limita su capacidad para convertirse en instituciones eficientes, capaces de tomar decisiones. Además, dichas sinergias centralizadoras, en un proceso de descentralización, no contribuyen a la inclusión y ejercicio de los derechos de los indígenas, sino que todo lo contrario, pueden acabar perpetuando la exclusión que viene dándose durante toda la historia.

### **Permanente tensión**

Ante esta situación, las comunidades indígenas, tradicionalmente excluidas y marginadas, se sienten altamente vulnerables ante las instituciones del Estado y los gobiernos locales y responden a ello con movilizaciones, reafirmando su identidad y reclamando su autonomía.

Consecuentemente, la descentralización está creando un contexto de permanente tensión y conflicto entre las diferentes ins-

tituciones tradicionales y legales a nivel local, dificultando la gobernabilidad local y estatal y, en fin, la construcción de una saludable democracia.

Toda esta retórica puede parecer vaga, confusa, compleja y poco concreta, pero real y verdadera. Diversos estudios han demostrado que el proceso descentralizador no está alcanzando los objetivos presupuestos en los Acuerdos de Paz, ni de la Constitución Política de Guatemala.

Para un mejor entendimiento, tan sólo es necesario acercarse a ciertas zonas con mayor población indígena, como las regiones del altiplano o los departamentos de la zona oeste, y observar el proceso descentralizador de la gestión de recursos naturales, como la tierra o la explotación forestal, indispensables para la supervivencia de las comunidades en esas zonas.

Las comunidades indígenas siempre han jugado un importante rol en la gestión del uso de la tierra y de los bosques mediante una visión particular, basada en la espiritualidad entre el ser humano y la naturaleza. En cambio, la regulación a través de la descentralización de la gestión por el Estado hacia las autoridades municipales está modificando dichas prácticas y limitando el acceso a la tierra y a otros recursos naturales, básicos para la supervivencia de las comunidades.

### **Realidad compleja**

Con la descentralización, los gobiernos locales se han convertido no tan sólo en meros gestores de la actividad gubernamental, sino que también en los promotores de su propio desarrollo.

Tal y como se ha indicado, la descentralización ha aportado nuevos espacios de participación y la toma de decisiones más cercanas a los ciudadanos, favoreciendo la legitimación de las políticas públicas y también respetando y respondiendo a las necesidades de la pluralidad cultural y

social del país. Esto debería resultar con una mejor gobernanza local, contribuyendo a la buena gobernanza del país. Sin embargo, la realidad en Guatemala es bastante más compleja.

La municipalidad guatemalteca es una institución político-administrativa y definida como la representación del Estado en el territorio, pero también es un espacio para la participación ciudadana en los asuntos públicos. La municipalidad no corresponde a un núcleo urbano concreto, sino que está compuesta por diversas entidades o núcleos poblacionales, como aldeas y comunidades dispersas por el territorio municipal, mayoritariamente indígenas.

Dichas entidades gozan de órganos propios de gobierno, basados en un sistema organizativo tradicional, pero tales instituciones tradicionales están subordinadas a las autoridades de la municipalidad. Así pues, la municipalidad se caracteriza por sus relaciones permanentes multiculturales, plurilingües, multiétnicas y sobre todo por la diversidad de instituciones de poder local, entre las tradicionales y las formales.

No obstante, una legislación que descentraliza, sin tener en cuenta la existencia de diferentes entidades a nivel local, hace mucho más compleja la política y la gestión de los recursos a nivel local.

Por una parte existen las comunidades indígenas con sus propias organizaciones, como los consejos de principales o representantes, como los alcaldes indígenas que reclaman sus derechos históricos y tradicionales de sus comunidades sobre la gestión de bosques y su función de protección para asegurar su propia subsistencia. Dichas reclamaciones están ligadas a una cosmovisión propia y a una identidad sobre los recursos naturales y su explotación.

### Permanente negociación

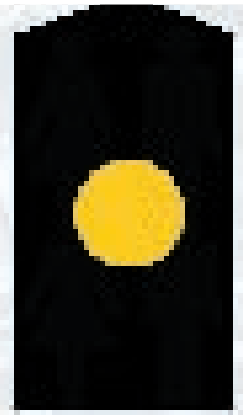
Pero a pesar de que la descentralización ha aportado el reconocimiento de los alcaldes mayas y otras autoridades tradicionales, el hecho de no definir concretamente su rol y el de los cargos electos a nivel local, crea una confusión y dispersión de autoridad.

Esto no debería ser conflictivo, a menos que las autoridades, tradicionales y electas, sepan cuáles son sus competencias y no estén subordinadas entre sí, basando

su relación en el mutuo respeto. Sin embargo, esto no es lo que se observa en departamentos como El Quiché o Totonicapán, donde se han llevado a cabo diversos estudios sobre la descentralización de la gestión forestal. El hecho que las municipalidades, el Estado y, por derecho tradicional, las comunidades indígenas se vean competentes sobre la gestión de los bosques, crea una situación donde la negociación entre los diversos actores es permanente y constante y



*MUNICIPALIDAD. La municipalidad guatemalteca no corresponde a un núcleo urbano concreto, pero está compuesta por aldeas y comunidades dispersas por el territorio municipal, mayoritariamente indígenas. Foto: Søren Østerlund.*





*EJECUTOR. La sociedad civil ha sido capaz de organizar comunidades y aldeas en las zonas rurales para poder participar de manera activa. Pero aún así, las organizaciones comunales son vistas como meros ejecutores de proyectos, y no como organizaciones con capacidad de influencia. Foto: Lars Sønderby.*

no siempre libre de conflicto.

Al no haber una definición clara de las competencias de cada entidad y la subordinación de las autoridades indígenas a las de la municipalidad, deja a las comunidades indígenas en una posición inferior en la negociación. Ante esta situación de permanente negociación, de reclamación de unos derechos sobre recursos no considerados en el proceso de descentralización, las comunidades indígenas sienten que la descentralización no tiene como mayor objetivo su respeto y autonomía, sino incrementar el control del Estado sobre la población y los recursos.

### **Organizaciones comunales son meros ejecutores**

La tradición organizacional de las comunidades en Consejos de principales o ancianos, en forma de asociaciones de vecinos y movimientos para los derechos de los indígenas que actualmente constituye la sociedad civil local, ha contribuido activamente a consolidar canales de participación política y de influencia en la toma de decisiones.

En este marco de descentralización, la sociedad civil ha sido capaz de organizar esa diversidad de comunidades y aldeas, sobre todo situadas en las zonas rurales, para poder participar de manera activa. Pero, a pesar de todos estos esfuerzos, las organizaciones comunales son vistas como meros ejecutores de proyectos más que como organizaciones con capacidad de influencia.

Además, muchos de los miembros de las comunidades han señalado prácticas poco transparentes en las elecciones locales y en la toma de decisiones. Son frecuentes los casos en que los diputados participan en los Consejos Comunitarios de Desarrollo solicitando tales y cuales intervenciones al gobernador, sin llevar ninguna consulta popular ni tan sólo a los beneficiarios directos.

También es frecuente la búsqueda del voto indígena por los partidos, con el objetivo de obtener rentabilidad política más que defender los intereses de los indígenas. Los responsables de organizaciones que velan por la defensa de

los derechos indígenas y los diversos estudios en descentralización en Guatemala denuncian las prácticas de partidos políticos reclutando líderes de las comunidades y, luego, siendo víctimas de manipulaciones o relegados a posiciones inferiores dentro del partido, como también dentro de la organización municipal en caso de victoria electoral, ocupando cargos de baja responsabilidad.

### **Falta verdadera de integración política**

De esta manera se limita la posibilidad de sus líderes en el sistema formal de gobierno local, como también la posibilidad de competir y ocupar cargos políticos, atendiendo contra una verdadera integración política de las autoridades tradicionales de las comunidades.

Consecuentemente, la participación de dichas instituciones tradicionales queda limitada a la ejecución de las políticas descentralizadas, más que en la toma de decisiones de los proyectos que ejecutan y de los cuales son beneficiarios. Y así lo demuestra el hecho de que sean activos en la implementación de los mencionados programas de salud y educación, pero con menos presencia en las instancias de gobierno local.

Esta situación crea desconfianza entre los indígenas hacia las instituciones del Estado y hacia un verdadero proceso de descentralización. Ante esta situación desigual y de inequidad de poder, las comunidades indígenas prefieren mantener sus formas tradicionales de resolución de conflictos y de autoridad.

En la práctica, pues, la descentralización no está conllevando una mejor participación e inclusión, ni de las comunidades marginadas ni de sus organizaciones, ya que para hablar de participación los ciudadanos deberían estar involucrados en todo el proceso político; esto es desde la definición y formulación de las políticas públi-



cas hasta su implementación, contribuyendo activamente al debate político para influir en las decisiones que los poderes públicos deberían tomar a favor del bienestar de los ciudadanos.

Por tanto, la descentralización no está contribuyendo a la inclusión de dichas comunidades, ni de sus miembros a la vida política y socioeconómica del país, sino que esta forma de “descentralización centralizada”, sin un pleno reconocimiento del rol de las autoridades tradicionales, crea la existencia de sistemas paralelos que pueden incrementar la exclusión de los segmentos sociales más marginados.

### Serios desafíos democráticos

Guatemala está encarando serios desafíos que requieren una transformación política y social para la obtención de un sistema más inclusivo, participativo y, en fin, más democrático.

Este es un buen ejemplo de cómo la historia puede influir en un proceso de descentralización y en la gobernanza local.

Por una parte, la resistencia de un Estado tradicionalmente centralizador a la transferencia de poder, limita el proceso de descentralización y un desarrollo de las autoridades locales como instituciones de contrapeso y equilibrio del poder del Estado. El Estado parece utilizar la descentralización como un mecanismo para ejercer el control de las instituciones locales, y que en su desarrollo e implementación no respeta el derecho tradicional, excluyendo las autoridades tradicionales de los indígenas en vez de reforzarlas.

Por otra parte, la arena local es compleja. El hecho de que existan diversas instituciones de autoridad, sea por derecho tradicional o formal y reconocidas por los ciudadanos, pero sin competencias ni jurisdicciones formalmente delimitadas, resulta a menudo en un solapamiento de competencias y de iniciativas entre

las autoridades reconocidas por el Estado y las autoridades tradicionales, con una sobre-representación de los intereses de los más favorecidos y una infra-representación de los grupos marginados.

En este contexto, tomar decisiones es un largo y duro proceso entre los líderes y organizaciones comunales; y las del Estado a nivel local hacen más difícil la gobernanza local. En dicha negociación, los representantes comunales se encuentran subordinados a los representantes munici-

pales, se les ha reconocido pero se quedan en un segundo plano, ya que su participación no es equitativa ni incluyente con relación a la de otros funcionarios públicos o alcaldes municipales, perdiendo así capacidad de negociación y de influencia. Todo esto, junto con la resistencia del Estado a la descentralización de poder, atenta contra un pleno reconocimiento de la autonomía de las autoridades locales y una descentralización para la paz, la democracia y la inclusión. ■



*DESAFÍOS. “Guatemala está encarando serios desafíos que requieren una transformación política y social para la obtención de un sistema más inclusivo, participativo y, en fin, más democrático”, opina Gemma Piñol. Foto: Nuria Gatell.*

# Una cita con el mundo

Seis mil participantes de todo el mundo se dieron cita en Guatemala en octubre de 2008, donde se celebró el III Foro Social Américas. Durante cinco días de debates, talleres, paneles y otras actividades, afirmaron que “otra América es posible”.

POR LARS PETER SØNDERBY  
COOPERANTE EN CEIBA/GUATEMALA



## Las actividades

El III Foro Social Américas tuvo lugar en Guatemala del 7 al 12 de octubre 2008, bajo el eslogan ‘otra América es posible’.

Aproximadamente 6,000 personas participaron en la jornada, compuesta de 356 actividades – entre ellas 105 seminarios, 53 paneles, 28 conversatorios, 91 talleres, 6 conferencias, 26 exposiciones, cuatro celebraciones y 50 actividades culturales.

El campus, los edificios y salones de la Universidad de San Carlos, de Guatemala, formaban el escenario de encuentro para las organizaciones, movimientos, entidades de la sociedad y visitantes del Foro Social Américas.

El Foro Social Américas (FSA) es parte del proceso Foro Social Mundial que inició en el 2001 y está organizado por el Consejo Hemisférico. El Consejo Hemisférico es responsable de la organización general, la metodología y la programación de cada FSA. Antes se ha celebrado el Foro Social Américas en Caracas, Venezuela (2006), y en Quito, Ecuador (2004).



“  
vida y a

*Si queremos salvar al planeta tierra para salvar la  
la humanidad, estamos en la obligación de acabar con el  
sistema capitalista. Los graves efectos del cambio climático,  
de las crisis energéticas, alimentarias y financieras, no son producto  
de los seres humanos en general, sino del sistema capitalista*

”

*Evo Morales,  
presidente de Bolivia en su mensaje al III Foro Social Américas.*

### Los temas

- Alcances y desafíos del cambio en el hemisferio: post-neoliberalismo, socialismo, cambios civilizatorios.
- Pueblos en resistencia frente al neoliberalismo y la dominación imperial.
- Defensa de las condiciones de vida frente al capitalismo depredador.
- La diversidad y la igualdad: retos para su concreción.
- La disputa ideológica: comunicación, culturas, conocimientos y educación.
- Pueblos y nacionalidades indígenas originarios y afrodescendientes: el 'buen vivir' y sus claves para el futuro.

Ejes transversales:  
Igualdad de género y diversidad.

### Los objetivos

- Avanzar en la articulación de luchas, experiencias y visiones críticas entre las regiones de las Américas, entre los sujetos colectivos que se resisten al orden neoliberal y construyen cambios.
- Potenciar los conocimientos y prácticas, ancestrales y nuevos, que sustentan las alternativas; y el pensamiento propio para descifrar tanto las estrategias de dominación como las de cambio.
- Tener un mayor acercamiento solidario con las resistencias en Mesoamérica.
- Ofrecer un amplio espacio para la construcción de agenda compartida y plataformas de emancipación, entre los pueblos del continente y del mundo.





Alfonso (Cuba)



Christina (Cuba)



Alfonso (Cuba)

### Los jóvenes

En el foro, los jóvenes constituían un enfoque particular con su propio programa y ejes temáticos. Los temas eran la privatización de la educación, herencia generacional de lucha, formas de resistencia y lucha juvenil, instrumentos de dominación ideológica hacia la juventud latinoamericana y políticas neoliberales de represión hacia la juventud.

Durante el Foro también se realizaron debates con títulos como 'la educación no es una mercancía', 'violencia contra la juventud' y 'el arte como una herramienta de comunicación y expresión de lucha de la juventud'.



Alfonso (Cuba)



Alfonso (Cuba)



Alfonso (Cuba)



María, Gabriela y Robinson (Costa Rica)



Mónica (Chile)



Cocheles de Rocha (Brasil)

### La cultura

El Foro Social Américas contó con un programa de cultura lleno de eventos que se dirijían a los temas del foro.

En los espacios abiertos se realizaron conciertos, teatro, circo, batucada, muralismo y graffiti que aportaron de manera artística a los debates en los distintos foros y talleres.

### Hay más...

En el internet puedes hallar mucha más información sobre el Foro Social Américas, el Foro Social Mundial y el Consejo Hemisférico. 'FSA al día' es una página web formada por varias agencias de prensa alternativas, donde se han juntado noticias, fotos y enlaces relacionados con el Foro. Entre otra información, se encuentra en la pagina el mensaje de Evo Morales, la cobertura de las dos marchas que se celebraron durante el Foro y las declaraciones.

[www.fsaguatemala.org/index.php](http://www.fsaguatemala.org/index.php)

[www.forosocialamericas.org](http://www.forosocialamericas.org)

[www.forumsocialmundial.org.br](http://www.forumsocialmundial.org.br)

<http://fsainfo.rits.org.br>



Kelly



Norma (Argentina)



Angela y Victoria (Argentina)



Julia (Argentina)



# El mundo de MS

POR CHRISTIAN KORSGAARD

COOPERANTE DE INFORMACIÓN/MS AMÉRICA CENTRAL



Foto: Lone Klitgaard



Foto: Christian Korsgaard

## Plataforma Global CPH

Un centro global para la reflexión global – y con participantes globales.

Esa es la visión en que se basa la decisión de MS Dinamarca de pasarse a nuevas oficinas en Copenhague. Las ya viejas oficinas en el mero centro de la capital danesa han sido sustituidas por nada menos que tres casas en una zona occidental de la misma ciudad, con amplia posibilidad de crear oficinas, realizar reuniones e incluso hospedar visitas internacionales.

La nueva sede será conocida como Global Platform CPH (Plataforma Global Copenhague) y como tal formará parte del grupo de centros de capacitación que tiene MS en la India, en Kenia y en El Salvador. Un quinto centro pronto abrirá en Jordania.

## Fin de era de los cooperantes

La era de los cooperantes de MS está por terminar, ya que la junta directiva de MS Dinamarca ha decidido reestructurar la manera en que se utilizan los recursos humanos en el sur. La decisión se ha tomado pensando en la futura asociación con Action Aid International y establece que el último cooperante de MS terminará su contrato el 31 de diciembre del 2010. En cambio, se establecerá un sistema de recursos humanos flexible y transformativo, orientado a satisfacer las necesidades de los distintos actores y crear cambios mediante la acción concreta. En gran medida, el sistema se basa en el voluntarismo, pero trata de combinarlo con profesionalismo y entusiasmo personal. Según el documento Gente para el Cambio (People for Change) aprobado por la Junta Directiva de MS Dinamarca, el nuevo sistema de recursos humanos tomará en cuenta aspectos de género y se aplicará para luchar contra las causas fundamentales de la pobreza.

Las nuevas categorías de recursos humanos aún pueden modificarse durante el proceso de asociación con Action Aid International, pero por el momento se han aprobado las siguientes categorías:

- Voluntarios Ciudadano Global: Numéricamente el grupo más grande. Son jóvenes que por su propia cuenta financian una estadía de normalmente cuatro meses en el Sur, donde realizan principalmente labores prácticas en organizaciones asociadas y sus comunidades.
- Inspiradores y facilitadores: Numéricamente el segundo grupo más grande. Se trata de personas del Sur y del Norte que desean trabajar un tiempo en una organización asociada. No reciben un salario, sino una especie de estipendio que cubre sus gastos.
- Asesores: Numéricamente el grupo más pequeño. Son comparables con los cooperantes que se utilizan hoy, pero habrá requisitos profesionales más estrictos y salarios un poco más elevados.

Fuente: [www.ms.dk](http://www.ms.dk) y otros

## “Mueve tu culo”

Los jóvenes daneses aparentemente no tienen pelos en la lengua.

Un grupo de voluntarios recientemente organizó un festival de reggaeton en Copenhague, donde invitaron a los participantes a “mover su culo por una buena causa”.

Los organizadores del festival participaron este año en un curso en nuestra Plataforma Global en El Salvador, donde quedaron tan impactados por las necesidades de los jóvenes en Suchitoto, que decidieron organizar el festival que se llevó a cabo el 22 de noviembre. Con los fondos recaudados, los jóvenes daneses desean apoyar económicamente los estudios de jóvenes de Suchitoto.

Según informaciones preliminares de los organizadores, el festival tuvo muchísimo éxito y se logró recaudar alrededor de 3,000 dólares.

“El festival era todo un éxito. Venía gente en grandes cantidades, en realidad tanta gente que desafortunadamente tuvimos que rechazar a muchos en la entrada. La gente bailaba hasta que salieron los primeros rayos del sol de la mañana y hasta el que proporcionaba la música trabajó más allá de lo que se había acordado”, informó uno de los organizadores principales, Theis Nordheim Jensen.



Foto: Christian Korsgaard



Foto: Finn Juhl Pedersen

## Festival agarra fuerza

El festival de comercio con justicia promovido por MS Dinamarca, está agarrando fuerza. En su segundo año de ejecución, participaron 15,000 personas en el festival y se logró recaudar 35,000 dólares.

El festival se llevó a cabo durante dos días en un parque central de la capital danesa y este año contó con la participación de tres representantes de Centroamérica, de los cuales dos participaron en cataciones de café, organizadas tanto para los visitantes del festival como para compradores daneses de café. Además, el festival contó con un restaurante, venta de productos de comercio justo, música y debates.

Pocos días antes del inicio del festival de dos días, el consejo municipal de Copenhague anunció su decisión de convertirse en la primera municipalidad danesa de comercio justo. De esa manera, Copenhague se

compromete a que determinada cantidad del café consumido por la municipalidad sea de marca de comercio justo y a promover el comercio justo entre sus ciudadanos. Con esa decisión muy oportuna el festival naturalmente se tornó más interesante para los ciudadanos de Copenhague y, posteriormente, ganó incluso el prestigioso premio como el Mejor Lugar de Copenhague en términos sociales.

Los fondos recaudados se invertirán en proyectos de desarrollo de turismo comunitario en la zona del Cerro de Guazapa, en El Salvador, posiblemente como contrapartida de una donación del BID.



**Asociación Danesa  
Centroamérica**  
actionaid denmark

## Nuevo nombre y logo

Como parte del proceso de asociación con Action Aid International, MS Dinamarca ha decidido que a partir de enero del 2009 y hasta nuevo aviso, el logotipo y

nombre de nuestra organización cambiará. En la región centroamericana, nuestro nombre ahora es Asociación Danesa Centroamérica – Action Aid Denmark. Un nombre un poco largo, pero será sola-

mente por unos años, ya que habrá nuevo logotipo y nombre cuando finalmente se consolide la afiliación. El logotipo en principio sigue siendo el mismo, pero se cambia el color marrón de MS al rojo vivo de Action Aid International. Versiones electrónicas del nuevo logotipo – para su adecuado uso en publicaciones – se pueden conseguir a través del cooperante de información o los oficiales de programa de cada país.



# Lo que nos dejó el año 2008

Al cambiar de un año a otro, se acostumbra ver atrás y analizar un poco 'lo que nos dejó' el viejo año. En MS América Central hacemos lo mismo, pero concientes de que el año no nos ha dejado nada – es la gente y las contrapartes con quienes hemos trabajado quienes dejan algo. Dejan huella, dejan cambios y dejan resultados. En estas páginas presentamos los principales resultados registrados dentro de nuestro programa regional. En esta página hemos ordenado los datos geográficamente. En la página 45 se presentan los mismos datos, pero organizado según el tipo de resultado.

## SAN MARCOS DE LA LAGUNA, SAN JUAN DE LA LAGUNA, SANTIAGO ATITLÁN

- Fortalecimiento del turismo comunitario
- Tour-operador estructurado
- Planes de desarrollo departamental en proceso
- Mejor participación en Cocodes y Comudes

## COLOMONCAGUA

- Formación de grupos familiares a migrantes
- Propuesta de una oficina para migrantes
- Proyecto de mini crédito
- Mayor interés de trabajar con la problemática de migración

## SANTA CATARINA IXHUACÁN

- Mujeres participando en Cocodes y Comudes
- Diversificación de productos
- Aumento de la venta de mujeres
- Fondo de crédito revolvente para mujeres

## SAN PEDRO TUTULE

- Descentralización de recursos hacia comunidades
- Rendición de cuentas
- Oficina municipal de mujeres
- Formación de nuevos líderes y lideresas

## YAMARANGUILA

- Comisionado municipal
- Comisión de transparencia
- Comité de mujeres
- Mayor eficiencia fiscal
- Buena coordinación de la sociedad civil

## MARCALA

- Red de patronatos con presupuesto de la alcaldía
- Oficina municipal de mujeres
- Formación de líderes
- Licencia como exportadoras
- Contacto con compradores de Dinamarca
- Cuatro nuevas tiendas comunitarias

## SAN FRANCISCO OPALACA

- Auditoría social en agua
- Plan de acción de mujeres
- Agenda común del municipio
- Talleres de educación cívica

## CABAÑAS

- Descentralización de recursos a las comunidades
- Rendición de cuentas
- Oficina municipal de mujeres
- 30 familias beneficiadas visita turistas daneses
- Guías capacitadas

## NENTÓN

- Extensión en el trabajo con jóvenes
- Agenda política e incidencia de mujeres
- Intercambio sobre proyectos productivos
- Planificación auditoría social

## SAN RAMÓN

- Formulación de demandas
- Mejor capacidad de incidencia de jóvenes
- Capacidad en análisis de mercados

## SAN PEDRO NÉCTAR

- Formación de organizaciones de bases
- Fortalecimiento del comité de mujeres
- Pocos avances en general

## MATAGALPA

- Formulación de demandas
- Mejor capacidad de incidencia
- Capacidad en análisis de mercados

## LA ESPERANZA

- Capacidades en AdA y TLC

## SIUNA

- Incidencia en el presupuesto municipal
- Buena coordinación de la sociedad civil
- Participación en el Comisión Regional RAAN

## COLOTENANGO

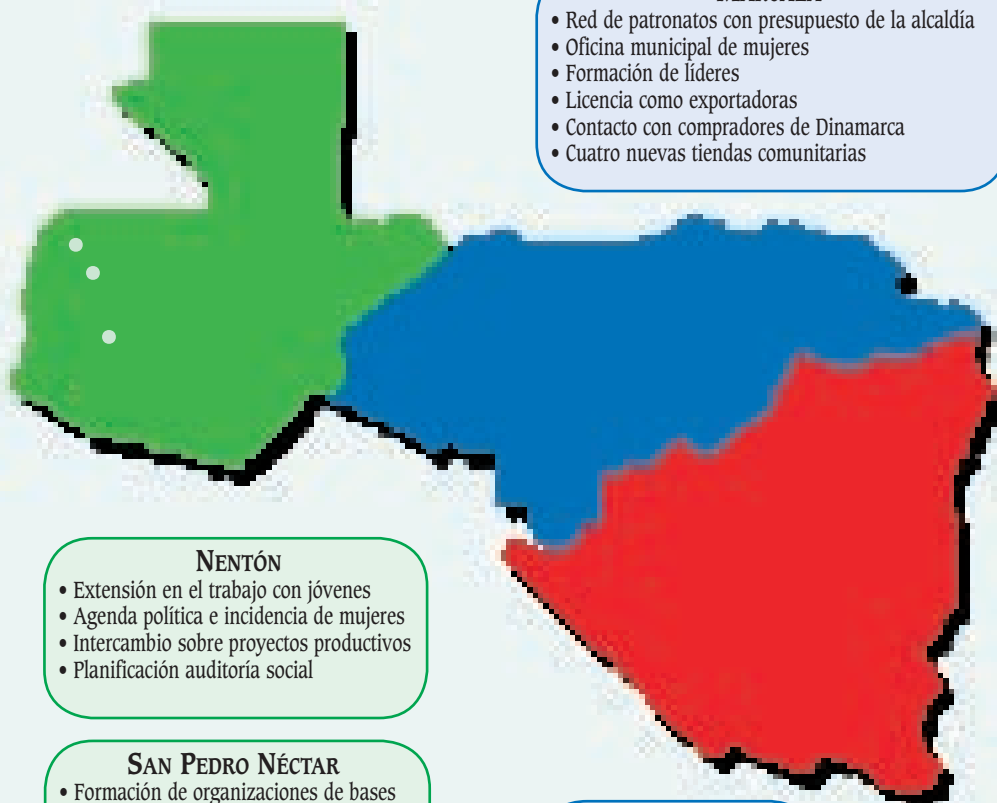
- Retroceso en el dialogo con alcaldía
- Fortalecimiento en la organización local
- Formación de jóvenes
- Logros en incidencia en tema de minerías

## DIPILTO

- Incidencia en el presupuesto municipal
- Valoración educación y gestión municipal
- Comisión de mujeres y enfoque de género
- Buena coordinación de la sociedad civil

## SAN ISIDRO

- Comisión de mujeres
- Rendición de cuentas
- Incidencia en plan estratégico municipal
- Análisis de mercados y turismo comunitario





#### FORMULACIÓN DE DEMANDAS, MEJOR CAPACIDAD DE INCIDENCIA

- Matagalpa
- San Ramón

#### CAPACIDAD EN ANÁLISIS DE MERCADOS

- Matagalpa
- San Ramón
- San Isidro

#### COMISIÓN/OFICINA DE MUJERES FUNCIONANDO

- San Isidro
- Dipilto
- San Pedro Tutule
- Cabañas
- Marcala
- Yamaranguila
- San Francisco Opalaca
- Nentón
- San Pedro Néctar

#### RENDICIÓN DE CUENTAS

- San Isidro
- San Pedro Tutule
- Cabañas

#### INCIDENCIA EN PLAN ESTRATÉGICO MUNICIPAL

- San Isidro

#### INCIDENCIA EN EL PRESUPUESTO MUNICIPAL

- Dipilto
- Siuna

#### VALORACIÓN DE LA EDUCACIÓN Y GESTIÓN MUNICIPAL

- Dipilto

#### BUENA COORDINACIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL

- Dipilto
- Siuna
- Yamaranguila
- Colotenango

#### PARTICIPACIÓN EN COMISIONES REGIONALES/DEPARTAMENTALES

- Siuna
- San Marco de la Laguna
- San Juan de la Laguna
- Santiago Atitlán
- Santa Catarina Ixhuacán

#### DESCENTRALIZACIÓN DE RECURSOS HACIA LAS COMUNIDADES

- San Pedro Tutule
- Cabañas

#### FORMACIÓN DE NUEVOS LÍDERES

- San Pedro Tutule
- Marcala

#### GUÍAS CAPACITADAS/TURISMO

- Cabañas
- San Marco de la Laguna
- San Juan de la Laguna
- Santiago Atitlán

#### LICENCIA COMO EXPORTADORAS

- Marcala

#### NUEVAS TIENDAS COMUNITARIAS

- Marcala

#### RED DE PATRONATOS CON PRESUPUESTO DE LA ALCALDÍA

- Marcala

#### COMISIÓN DE TRANSPARENCIA

- Yamaranguila

#### COMISIONADO MUNICIPAL

- Yamaranguila

#### MAYOR EFICIENCIA FISCAL

- Yamaranguila

#### AUDITORÍA SOCIAL

- San Francisco Opalaca

#### AGENDA COMÚN DEL MUNICIPIO

- San Francisco Opalaca

#### TALLERES EDUCACIÓN CÍVICA

- San Francisco Opalaca

#### CAPACIDADES EN AdA Y TLC

- La Esperanza

#### FORMACIÓN DE GRUPOS FAMILIARES A MIGRANTES

- Colomoncagua

#### PROPUESTA DE UNA OFICINA PARA MIGRANTES

- Colomoncagua

#### PROYECTO DE MINI CRÉDITO/ CRÉDITO REVOLVENTE

- Colomoncagua
- Santa Catarina Ixhuacán

#### MAYOR INTERÉS DE TRABAJAR CON LA PROBLEMÁTICA DE MIGRACIÓN

- Colomoncagua

#### AGENDA JUVENIL

- Nentón

#### INTERCAMBIO SOBRE PROYECTOS PRODUC- TIVOS

- Nentón

#### RETROCESO EN EL DIÁLOGO CON ALCALDÍA

- Colotenango

#### FORMACIÓN DE JÓVENES

- Colotenango

#### LOGROS EN INCIDENCIA EN EL TEMA DE MINERÍAS

- Colotenango

#### FORMACIÓN DE ORGANIZACIONES DE BASE

- San Pedro Néctar

#### TOUR-OPERADOR ESTRUCTURADO

- San Marco de la Laguna
- San Juan de la Laguna
- Santiago Atitlán

#### PLANES DE DESARROLLO DEPARTAMENTAL EN PROCESO

- San Marco de la Laguna
- San Juan de la Laguna
- Santiago Atitlán

#### DIVERSIFICACIÓN DE PRODUCTOS/ AUMENTO DE LA VENTA DE MUJERES

- Santa Catarina Ixhuacán

# ¿A quién traerías? .....



ENTREVISTAS Y FOTOS: CHRISTIAN KORSGAARD.

“Traería a **Hugo Chávez**, de Venezuela. Estamos viendo que trabaja bastante con los pueblos que no están a la altura del desarrollo. Trabaja en lo del Alba, que da ganancias a los pueblos para que pueden seguir adelante con la economía”.

**WALTER SANTIAGO ECHEVERRÍA**  
CRC – EL SALVADOR

“Traería a **Julio Gutiérrez**, de El Salvador. Ha trabajado mucho en la zona norte del país y después del Mitch montó una estructura de trabajo en cien comunidades, en tan sólo seis meses. Ya lleva sus diez años y aún se mantiene el trabajo a base de capacitaciones, concientización sobre los derechos de la gente e incidencia con gobiernos locales”.

**MARTHA DUBÓN**  
RED COMAL – HONDURAS



“Traería a **Sebastião Pinheiro**, de Brasil. Trabaja en agricultura orgánica y arena de roca, es decir, usar recursos de la naturaleza para mejorar los suelos. En suelos donde hay mucha erosión y se ha aplicado mucho pesticida, arena de roca es mezclar las mismas condiciones de la tierra para poder abonar la tierra, para que la tierra de nuevo tenga una función. Quisiera que enseñara a la gente a abonar”.

**MARTÍN CUADRA**  
SIMAS – NICARAGUA

“Yo no traería a **nadie**, porque no veo a nadie capaz de resolver. Apostaría más a una persona que surge de la comunidad, porque para resolver no tiene que ser una sola persona, sino alguien que puede hacer consenso. Uno que pudiera haber hecho mucho era monseñor Romero, pero evidentemente ya no”.

**MARINA HERNÁNDEZ**  
ADES – EL SALVADOR



Si pudieras traer a una persona, de cualquier lado del mundo,  
para que ayudara a resolver los problemas de tu país - ¿a quién traerías?

“Traería a **Joao Petro Estedil**, de Brasil. Viene del Movimiento Sin Tierra y están impulsando una reforma agraria integral que está funcionando. Ocupan tierras, las producen, tienen industrias. Tiene una organización de más de medio millón de integrantes y creo que puede ayudar, no sólo en el tema de la reforma agraria, sino también en cambiar la mentalidad de consumo que hay en el mundo”.

DANIEL PASCUAL  
CUC – GUATEMALA



“Traería a **Hugo Chávez**, de Venezuela. Él podría dar ideas, más que resolver. Tiene buenas propuestas en el Sur. Pero, también podría ser Fidel Castro. Los admiro mucho, pero no, realmente no sé si pueden ayudar a resolver”.

CRISTINA CHIQUÍN  
CEIBA – GUATEMALA

“Traería a **Polan Lacki**, de Brasil. Escribe mucho sobre los procesos de conocimiento existentes en el campo. Trata de demostrar por qué las cosas son posibles, desde el punto de vista del campo. Él trata de asociar la educación formal con una educación realmente para la vida, que sea pertinente para los espacios rurales”.

CARLOS RUIZ  
MS AMÉRICA CENTRAL – HONDURAS



“Traería a **Paulo Freire**, de Brasil. Si no volvemos a que la educación debe ser liberadora, vamos a seguir bien marcaditos por un modelo neoliberal. Y si no puede venir en persona, están los libros. Como él mismo dice, es el grupo que se educa”.

ALFREDO CHÁVEZ  
CAFENICA – NICARAGUA

# La ruta del cambio

Los cambios están de moda, parece. En Estados Unidos cambian hasta el color del presidente. Cambian las personas en el poder. Cambian las políticas. Cambian las acciones. Cambian el discurso. Cambian todo.

En MS también apostamos al cambio y este tomo lo demuestra. Cambiaremos el nombre. Cambiaremos nuestra estructura. Cambiaremos nuestras herramientas. Cambiaremos todo.

Pero todo cambio viene en compañía de cierto temor. Porque en el fondo, nadie sabe cómo nos afectarán individualmente los cambios: ¿para bien o para mal?



Este tomo ofrece algunas respuestas, pero también nos recuerda que nunca debemos olvidar la razón por la cual estamos implementando los cambios; queremos construir sociedades más equitativas, más democráticas y menos pobres. Y quien sabe... ¿Quizás el camino para lograr todo esto nos lleve por la ruta de los cambios?